VILLE DE
REMICH

STAD RÉIMECH

DE BUET

PÄREL VUN DER MUSEL

AUS DER GEMENG

Ausstellung
„125 Joer Lëtzebuerger Dynastie“

AUS DER GEMENG

Oenotouristesch Schëlder

REPORTAGEN

B.I.R.K.

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse Postale
B.P. 9 | L-5501 Remich
Fax: 23 69 2-227
info@remich.lu
Standard: 23 69 2-1
www.remich.lu
Heures d'ouverture:
Lu-Ma: 08h15 - 11h30 et 13h30 - 16h00
Me: 08h15 - 11h30 et 13h30 à 18h30
- Recette & service technique jusqu'à 16h00 ou sur rdv
- La veille d'un jour férié la commune ferme à 16h00

Je-Ve: 08h15 - 11h30 et 13h30 - 16h00

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

KOX Henri, député-maire
THIEL Gaston, échevin
SINGER Pir, échevin
Tél.: **23 69 2-214**
Fax: **23 69 2-232**

ACCUEIL-RÉCEPTION

HAASE Barbara **23 69 2-1**
STEIN Anne **23 69 2-222**

SÉCRÉTARIAT

BECKER Laurent **23 69 2-220**
KAYSER Muriel **23 69 2-228**
SCHMIT Vanessa **23 69 2-212**

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT-CIVIL

FUNCK Martine **23 69 2-217**
MICHELY Gilles **23 69 2-211**
Fax: **23 69 2-229**

RECETTE

BECKER Laurent, secrétariat **23 69 2-220**
NEYENS Tania, receveuse **23 69 2-216**

SERVICE MARKETING & TOURISME

SITZ Carole **23 69 2-213**

SERVICE TECHNIQUE

Département administratif
DELLISSE Patrick, ingénieur **23 69 2-230**
THIEL Laurent, ingénieur **23 69 2-225**
SCHOLTES Andy, secrétariat **23 69 2-235**
Fax: **23 69 88 02**

Département entretien
RIEFFER Germain, coordinateur **621 243 902**
Urgences hors heures de bureau **621 154 691**

SERVICE SCOLAIRE

8, rue des Champs | Remich
SINGER Liss **621 545 570**

AGENT MUNICIPAL / GARDE-CHAMPÊTRE

PAULY Freddy **23 69 2-223**

SERVICE FORESTIER

PAULUS Claude **621 202 129**
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

INFRASTRUCTURES SPORTIVES / DE LOISIRS

Terrain de football **23 69 77 15**
Pavillon Tennis **23 69 77 95**
Piscine en plein air **23 69 81 11**
Minigolf **23 66 93 63**

CENTRE SOCIÉTAIRE « AL SCHOUL »

BONENBERGER Myriam **23 69 90 26**
Musique **23 69 98 15**
Club des Jeunes **23 69 99 42**
Salle des fêtes **23 69 98 45**
Chorale **23 69 99 57**

ÉCOLES

Ecole rue Enz (préscolaire et précoce)
Concierge **23 69 84 55**
Fax: **26 66 47 36**
Hall sportif **23 69 71 60**

École « Gewännchen »
Concierge
Tél.: **23 69 84 56 / 57**
Hall sportif
Tél.: **23 69 84 76**
Fax: **23 69 80 51**

MAISON RELAIS

DELVAUX Karla
Chargée de direction
8, rue des Champs | Remich
GSM: **621 373 725**
Tél.: **27 07 57 60**
Fax: **27 07 57 61**

SERVICE SOCIAL

Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
Tél.: **26 66 00 37-1**

Épicerie sociale „Croix Rouge Butteck"
6, rue Foascht | L-5534 Remich
Tél.: **27 55 51 10**

AUTRES NUMÉROS UTILES

Administration des contributions – Remich
26 66 15-1
Administration des contributions – Luxembourg
40 800-1
Aide à domicile **23 69 71 11**
Bureau touristique **27 07 54 16**
Caisse Nationale de Santé (CNS) **23 66 90 09**
Centre de secours, rue Dicks **23 69 84 79**
Crèche Muselnascht **23 69 97 15**
École des parents **27 07 59 65**
Erzéiungs- a Familljeberodung **46 00 04-1**
Maison des jeunes **26 66 45 87**
Maison St Joseph (Réception) **23 68-7**
Minigolf **23 66 93 63**
Pavillon Tennis **23 69 77 95**
Piscine **23 69 81 11**

POLICE REMICH - PROXIMITÉ

24 477-200

POLICE REMICH - INTERVENTIONS

24 477-500

SECOURS D'URGENCE

112

URGENCE - POLICE

113

LE CENTRE DE RECYCLAGE « AM HAFF »

Le centre de Recyclage « Am Haff » est implanté sur le site de la société Hein Déchets à Bech-Kleinmacher et est réservé aux résidents de la Ville de Remich, détenteur d'une carte d'accès.
Tél.: **26 66 2-1**
Heures d'ouverture:
Ma-Ve: 11h00 - 18h00
Sa: 09h00 - 16h00

Das Recycling Center „Am Haff" befindet sich auf dem Betriebsgelände der Firma Hein Déchets in Bech-Kleinmacher und ist ausschliesslich den Einwohnern aus Remich zugänglich, welche Inhaber einer Zugangskarte sind.
Tél.: **26 66 2-1**
Öffnungszeiten:
Dienstag-Freitag von 11h00 - 18h00
Samstags: 09h00 - 16h00

An dëser Editioun

WICHTEG ADRESSEN / ADRESSES UTILES 2

AN DËSER EDITIOUN / DANS CETTE ÉDITION 3

POLITIK / POLITIQUE 4-15

AUS DER GEMENG / INFOS COMMUNE
Rotes Kreuz / Croix-Rouge 16-17
Grouss Botz / Grand Nettoyage 18
Ferienjobs für Schüler/Studenten / Travail de vacances pour étudiants 19
Ausstellung / Exposition „125 Joer Lëtzebuerger Dynastie" 20
Syndicat d'Initiative 21
Regionale Beschilderung / Signalisation régionale 22
Energiewaben / Cellules Energétiques 23-25
Télévie 2017 26
Télévie Gala Dinner 27

REPORTAGEN / REPORTAGES
B.I.R.K. 28-29
Muselnascht 30-31
Bicherthéik 32-33
Projekt „Fairtrade Gemeinde" / Projet « Commune Fairtrade » 34-35
Jonk Entrepreneuren 36-37
Réimecher Veräiner / Clubs remichois 38-39

TOP AKTUELL / ACTUALITÉS
Pinnwand / Tableau d'affichage 40-43

RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE
État Civil 44-45
Galerie 46-50

AGENDA 51-54

IMPRESSUM 55

Gemeinderat

09.12.2016

ANWESEND

M. H. Henri KOX - Bürgermeister,
Pierre SINGER et Gaston THIEL - Schöffen,
Marianne BEISSEL, Monique CLEMENT,
Martine GEIMER (bis Punkt 13), Jean-Marc HIERZIG,
Guy MATHAY (außer Punkt 11a),
Jacques SITZ et Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte,
Vanessa SCHMIT - amtierende Sekretärin.

ENTSCHULDIGT

Mike GREIVELDINGER
Martine GEIMER (ab Punkt 14)

ÖFFENTLICHE SITZUNG DES GEMEINDERATS REMICH VOM 09.12.2016

AUSZUG AUS DEM SITZUNGSPROTOKOLL

I. Einstimmige Genehmigung der Tagesordnung, einschließlich des Zusatzpunktes „Aufhebung des Punktes 09) Genehmigung zusätzliche Kredite" aus der Gemeinderatssitzung vom 28. Oktober 2016.

1bis) Der Gemeinderat bestimmt einstimmig die Aufhebung der Entscheidung betreffend zusätzlicher Kredite aus der Gemeinderatssitzung vom 28. Oktober 2016.

II. Einstimmige Zustimmung zu den Beschlüssen der Sitzung vom 28. Oktober 2016.

III. Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Einnahmen 2016 in Höhe von 8.587.720,49 €.

IV. Unterstützung der Sensibilisierungskampagne „Zusammen gegen die Lebensmittelverschwendung!"
Der Gemeinderat stimmt dem Beitritt zur Sensibilisierungskampagne vom Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz „Zusammen gegen die Lebensmittelverschwendung!" zu. Dies erfordert eine Bestandsaufnahme der Lebensmittelabfälle von Einrichtungen mit Gemeinschaftsverpflegung sowie, wenn möglich, von anderen relevanten Sektoren (Betriebe, Haushalte, Gastronomie, öffentliche Einrichtungen, ...). Zusammen mit den zuständigen Behörden soll gewährleistet werden, dass bereichsspezifische Maßnahmen zur Reduzierung der Lebensmittelverschwendung, besonders in Einrichtungen der Gemeinschaftsverpflegung, vorangetrieben werden. Außerdem sollen konkrete Ziele festgelegt und spezifische Sensibilisierungsaktivitäten und Informationsveranstaltungen abgehalten werden, um den nachhaltigen Erfolg der Kampagne zu garantieren.

V. Jährlicher Forstwirtschaftsplan
Einstimmige Genehmigung des Bewirtschaftungsplans der Natur- und Forstverwaltung vom 16. November 2016 den Waldbesitz für das Geschäftsjahr 2017 betreffend.

VI. Mietverträge
Einstimmige Zustimmung von zwei Mietverträgen:

- Der Gemeinderat stimmt dem am 9. November 2016 abgeschlossenen Mietvertrag zwischen der Stadt Remich und den Eheleuten Axandra TAVARES DOS SANTOS und Pedro TAVARES GARCIA zu. Der Vertrag betrifft die Wohnung im 1. Stockwerk, 6, route de Mondorf in Remich und hat eine vorerst begrenzte Laufzeit von 3 Monaten ab dem 10. November 2016. Die monatliche Miete beträgt 500 €.

- Der Gemeinderat stimmt dem am 8. November 2016 abgeschlossenen Mietvertrag zwischen der Stadt Remich und der AFP Solidarité-Famille a.s.b.l. zu. Der Vertrag betrifft den Büroraum im 1. Stockwerk, 2, rue Enz in Remich, mit Zugang zu einem Besprechungsraum, den Gemeinschaftsbereichen und den Toilettenräumen, für einen Zeitraum vom 15. September 2016 bis zum 31. Dezember 2017. Der Vertrag wird stillschweigend um ein Jahr verlängert, insofern er nicht von einer Vertragspartei 6 Monate vor Ablauf der Vertragsdauer per eingeschriebenem Brief gekündigt wird.

VII. Verkaufsvorvertrag
Der Gemeinderat bewilligt den Verkaufsvorvertrag zwischen verschiedenen Parteien, vertreten durch die Notarkanzlei Serres in Remich, und der Stadt Remich für den Verkauf von 2 Grundstücken, Kataster N° 350/2430, Sektion B Remich „Laangrécker", Ackerboden 10 Ar 67 Zentiar, und Kataster N° 350/2431, Sektion B Remich „Laangrécker", Ackerboden 0 Ar 1 Zentiar, zum Preis von 10.000 €/Ar und einem Gesamtpreis von 106.800 €.

VIII. Verschiedene Abkommen
Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Konventionen:

a) Abkommen mit dem B.I.R.K. (Beschäftegungs Initiativ Réimecher Kanton a.s.b.l.) für das Jahr 2017 über eine finanzielle Beteiligung von 128.573 €.

b) Abkommen mit der HELP a.s.b.l. betreffend die rund um die Uhr Notfall-Hotline „HELP 24" mit einer finanziellen Unterstützung von 50 % zur monatlichen Grundgebühr.

c) Abkommen mit der Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem" betreffend die rund um die Uhr Notfall-Hotline „Appel Assistance Externe" mit einer finanziellen Unterstützung von 50 % zur monatlichen Grundgebühr.

d) Abkommen mit EducDesign S.A. für das Jahr 2016 betreffend die Umsetzung einer Webseite und eines Intranets für die Betreuungsstruktur und die Grundschule Remich sowie einer Schulung des Personals.

e) Abkommen mit EducDesign S.A. für den Zeitraum vom 1. Januar 2017 bis zum 31. Dezember 2018 betreffend die Umsetzung einer Webseite und eines Intranets für die Betreuungsstruktur und die Grundschule Remich einer Schulung des Personals.

IX. Sozialamt Remich (OSCR)
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

a) den berichtigten Haushaltsplan 2016 und den Haushaltsplan 2017 des gemeinsamen Sozialamtes (OSCR).

b) die Durchführung gerichtlicher Mahnverfahren bezüglich des Restantenetats von 23.646,16 € aus dem Haushaltsjahr 2015 durch den Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialamtes.

c) das Abkommen zwischen den Sozialämtern der Stadt Remich und Mondorf/Dalheim und den Gemeinden Remich, Bous, Dalheim, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus betreffend der Einrichtung, Leitung und Finanzierung des seit dem 1. Januar 2016 in Remich ansässigen „Croix-Rouge Buttek" mit einer finanziellen Beteiligung, die sich proportional zu der Einwohnerzahl der jeweiligen Gemeinde bemisst.

d) einen Mietvertrag zwischen dem gemeinsamen Sozialamt (OSCR) und der Stadt Remich für 7 Räume im Erdgeschoss in der „rue Foascht" Nr 6 für den Bedarf des „Croix-Rouge Buttek" und Büroräume der gemeinsamen Sozialämter Remich und Mondorf/Dalheim ab dem 1. Januar 2016 und einer Miete von 13.200 €/Jahr.

X. Verschiedene Verordnungen
a) Bewilligung der Verordnung des neuen Abfallkonzeptes und den damit verbundenen Gebühren der Stadt Remich. Eine Kopie der Regelungen ist in der Gemeinde erhältlich oder kann unter www.remich.lu/publications eingesehen werden.

b) Mit 8 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen stimmt der Gemeinderat den Änderungen betreffend die bestehende Verkehrsordnung und den entsprechenden Gebühren sowie den Änderungen des neuen Parkraumkonzeptes zu. Eine Kopie der Regelungen ist in der Gemeinde erhältlich oder kann unter www.remich.lu/publications eingesehen werden.

c) Einstimmige Genehmigung betreffend zweier Zusätze zu den Bauvorschriften, den öffentlichen Wegen und Plätzen der Stadt Remich. Der erste Punkt beinhaltet die Ausstattung von Gemeinschaftswohnungen betreffend eine getrennte Müllsammlung. Der zweite Punkt betrifft die Anpassung der Bedingungen für die Benutzung von Werbung und Werbeflächen.
Alle Änderungen sind in der Gemeinde erhältlich oder können unter www.remich.lu/publications eingesehen werden.

XI. Personalangelegenheiten
a) Einstimmige Zustimmung für 4 Arbeitsverträge

- Unbefristeter Arbeitsvertrag mit Laura IAMMARINO, mit einer flexiblen Arbeitszeit von 30 bis 40 Stunden/Woche als diplomierte Erzieherin für die Betreuungsstruktur der Stadt Remich, Statut Gemeindeangestellte, ab dem 1. November 2016.

- Befristeter Dienstvertrag mit Josiane MATHAY-TONET als Kassiererin für die mobile Eisbahn. Der Vertrag gilt für die Zeit vom 25. November 2016 bis zum 31. Januar 2017 und beinhaltet die wöchentliche Arbeitszeit von 30 Stunden.

- Befristeter Dienstvertrag mit Josée EMRINGER-COMES als Kassiererin für die mobile Eisbahn. Der Vertrag gilt für die Zeit vom 25. November 2016 bis zum 31. Januar 2017 und beinhaltet die wöchentliche Arbeitszeit von 30 Stunden.

- Befristeter Arbeitsvertrag mit Anne Georgette STEIN, mit einer Arbeitszeit von 30 Stunden/Woche als Gemeindeangestellte (Laufbahn C) für den Zeitraum vom 1. Dezember 2016 bis zum 30. November 2017.

b) Einstimmige Zustimmung betreffend die Schaffung von 2 unbefristeten Stellen als Erzieher(in), Statut Gemeindeangestellte, und von 2 unbefristeten Stellen als Hilfserzieher(in), Statut Gemeindeangestellte, mit Arbeitswochen von 40 Stunden für die Betreuungsstruktur der Stadt Remich.

XII. Technischer Dienst
a) Der Gemeinderat genehmigt den Ausführungsplan des vom Architektenbüro Jean-Luc LAMBERT für C.I.T.A. s.à.r.l. vorgestellten Teilbebauungsplan in Remich „route de Stadtbredimus". Das Bauprojekt umfasst 14 Einheiten. Die Ausgleichszahlung wird auf 4,9 x 20.000 € festgelegt und dient zur Anschaffung und Installation von Bänken und ähnlichem Mobiliar auf der Esplanade.

b) Einstimmige Zustimmung für das Projekt und die Konvention betreffend den Ausführungsplan für den Bau von 10 Einfamilienhäuser in Remich „rue de l'Hospice". Auf die in der Gemeinderatssitzung vom 5. Juni 2015 festgelegten Ausgleichzahlung von 4.000 € wird aufgrund des zusätzlichen Erwerbs eines ein Meter breiten Streifens hinter dem Bauplatz verzichtet.

c) Der Gemeinderat bewilligt den Kostenvoranschlag in Höhe von 600.000 € für die Einrichtung eines Standplatzes für Wohnmobile in Remich.

d) Einstimmige Bewilligung des Kostenvoranschlags in Höhe von 800.000 € für die Einrichtung eines synthetischen Sportplatzes in Remich.

XIII. Vorstellung des berichtigten Haushaltsplans 2016 und des Haushaltsplans 2017.
Die Abstimmung über die beiden Haushaltspläne erfolgt in der nächsten Sitzung.

XIV. Verschiedenes
- Anfrage, verschiedene Basketballkörbe durch in der Höhe einstellbare Körbe in der Sporthalle „Gewännchen" zu ersetzen.

- Die Sportlerehrung findet am 6. März 2017 statt. Die verdienstvollen Sportler erhalten 2017 eine Mütze.

- Beschwerde über den Sauberkeitszustand des Parkplatzes „rue de la Gare" und des Winzerwegs „ënnert den Eechen".

Nicht öffentliche Sitzung
XV. Genehmigung von 2 Elternurlauben wie folgt:
- Anne Georgette STEIN, Gemeindeangestellte im Gemeindesekretariat: Vollzeitiger Elternurlaub mit einer Dauer von 4 Monaten.

- Mathias BLADT, Gemeindeangestellter in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich: Vollzeitiger Elternurlaub mit einer Dauer von 6 Monaten.

XVI. Personalangelegenheiten
Erhöhung der Arbeitszeit ab dem 1. Januar 2017 von Angie NIEDERKORN und Marie STREIT-LASCHETTE als Sozialhelferinnen (aidants sociaux) der Betreuungsstruktur der Stadt Remich von 25 % auf 50 %.

Conseil communal

09.12.2016

PRÉSENT

M. H. Henri KOX - bourgmestre,
Pierre SINGER et Gaston THIEL - échevins ;
Marianne BEISSEL, Monique CLEMENT,
Martine GEIMER (jusqu'au point 13),
Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY (excepté point 11a),
Jacques SITZ et Jean-Paul WILTZ - conseillers,
Vanessa SCHMIT - secrétaire f.f.

EXCUSÉ

Mike GREIVELDINGER
Martine GEIMER (à partir du point 14)

SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL DE REMICH DU 30 SEPTEMBRE 2016

I. Approbation unanime de l'ordre du jour avec le point supplémentaire « Annulation du point 09) Approbation crédits supplémentaires » de la séance du 28 octobre 2016

I bis) Approbation unanime de l'annulation de la décision du conseil communal du 28 octobre 2016 relatif à des crédits supplémentaires

II. Approbation unanime des délibérations du 28 octobre 2016

III. Approbation unanime de titres de recette de l'année 2016 au montant global de 8.587.720,49 €

IV. Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! »

Tous les membres sont d'accord d'adhérer à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! », de dresser un état des lieux de la fraction des aliments dans les déchets soit par secteur (commerces, ménages, restauration, établissements publics...), soit au moins émanant des établissements de restauration collective sous sa responsabilité, de veiller à mettre en place, ensemble avec les autorités compétentes, des plans d'actions sectoriels de réduction du gaspillage alimentaire et spécifiquement pour les établissements de restauration collective sous sa responsabilité et de se fixer des objectifs de réduction ambitieux et d'organiser des opérations locales de sensibilisation et d'information à destination des citoyens et des consommateurs, afin de garantir la promotion et le succès de la campagne.

V. Approbation du plan de gestion de la forêt communale

Le plan de gestion annuel des propriétés forestières communales de l'exercice 2017, arrêté par l'Administration de la Nature et des Forêts en date du 16 novembre 2016, a été accepté à l'unanimité.

VI. Approbation de 2 contrats de bail

Sont approuvés à l'unanimité

- le contrat de bail ayant pour objet le logement inoccupé sis à L-5552 Remich, 6 route de Mondorf, signé en date 9 novembre 2016 entre la Ville de Remich et les époux Madame Axandra TAVARES DOS SANTOS et Monsieur Pedro TAVARES GARCIA – ayant pour objet la location d'un appartement (1ier étage), sis à L-5552 Remich, 6 route de Mondorf - pour une durée déterminée initiale de 3 mois commençant le 10 novembre 2016 et pour un loyer de 500 € (cinq cents Euros) par mois ;

- le contrat de bail ayant pour objet la location d'un bureau sis à L-5532 Remich, 2 rue Enz, signé en date du 8 novembre 2016 entre la Ville de Remich et AFP Solidarité-Famille a.s.b.l. – ayant pour objet la location d'un bureau, avec l'accès à une salle de réunion au 1er étage, ainsi que les installations sanitaires et parties communes - pour la période du 15 septembre 2016 au 31 décembre 2017, avec tacite reconduction d'un an, sauf résiliation de l'une ou de l'autre partie contractante par lettre recommandée 6 mois avant expiration.

VII. Approbation d'un compromis de vente
Le conseil communal décide d'approuver le compromis de vente entre diverses parties, représentées par l'étude Notaire Serres à Remich, et le collège échevinal de la Ville de Remich, par lequel les parties vendent à la Ville de Remich deux terrains, inscrites au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, Numéro 350/2430, lieu-dit « Laangrécker », terre labourable, contenant 10a67ca et section B de Remich, Numéro 350/2431, lieudit « Laangrécker », terre labourable contenant 0a1ca, au prix de 10.000 € / are, notamment au prix total de 106.800 €.

VIII. Approbation de diverses conventions
A l'unanimité des voix, les conseillers acceptent les conventions suivantes :

a) Convention avec le B.I.R.K. (Beschäftegungs Initiativ Réimecher Kanton a.s.b.l.) avec une participation financière de la Ville de Remich de 128.573 € pour l'année 2017

b) Convention avec la HELP a.s.b.l. concernant la mise à disposition aux résidents de la commune d'un service d'appel d'assistance dénommé « HELP 24 » avec une participation financière de la Ville de Remich de 50 % des frais mensuels de location

c) Convention avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem » concernant la collaboration entre les deux parties pour la mise à disposition aux résidents de la commune d'un service dénommé « Appel Assistance Externe » avec une participation financière de la Ville de Remich de 50 % des frais mensuels de location

d) Convention de l'année 2016 avec la EducDesign s.a. concernant la réalisation d'un site internet/intranet scolaire et périscolaire et l'accompagnement ainsi que la formation du personnel

e) Convention avec la EducDesign s.a. concernant la réalisation d'un site internet/intranet scolaire et périscolaire et l'accompagnement ainsi que la formation du personnel pour la période du 1er janvier 2017 au 31 décembre 2018.

IX. Office social commun de Remich (OSCR)
Approbation unanime
a) du budget rectifié 2016 et du budget 2017 de l'OSCR

b) de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2015 au montant de 23.646,16 € , somme laquelle le Conseil d'administration de l'OSCR est autorisée à recouvrer par la poursuite en justice des débiteurs y relatifs.

c) de la convention entre les commune de Remich, Bous, Dalheim, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus et les offices sociaux communs de Remich et Mondorf/Dalheim concernant l'établissement, la gestion et le financement d'une épicerie sociale à Remich en collaboration avec la Croix Rouge à partir du 1er janvier 2016 avec une participation financière des communes proportionnelle au nombre d'habitants.

d) d'un contrat de bail d'un local sis au numéro 6 dans la rue Foascht à Remich, signé entre le Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Remich et l'Office Social Commun de Remich (OSCR), ayant pour objet la location de 7 pièces au rez-de-chaussée pour les besoins de l'épicerie sociale des offices sociaux communs de Remich et Mondorf/Dalheim - pour une durée d'un an avec tacite reconduction à partir du 1er janvier 2016 et pour un loyer annuel de 13.200 €.

X. Approbation divers règlements
a) Le conseil communal décide de se prononcer unanimement d'accord avec nouveau règlement relatif à la gestion des déchets de la Ville de Remich, des prescriptions techniques et du règlement-taxe y afférents. Une copie des documents susmentionnés est à disposition à la réception communale ou peut être consultée sur www.remich.lu/publications.

b) Avec 8 voix pour et 2 voix contre, une modification au règlement de circulation existant ainsi qu'au règlement-taxe de la Ville de Remich ont été acceptés, modifications concernant plus particulièrement les effets du nouveau concept de stationnement de la Ville de Remich. Une copie des modifications est à disposition à la réception communale ou peut être consultée sur www.remich.lu/publications.

c) Approbation unanime de deux ajoutes au règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la Ville de Remich. La 1e ajoute concerne plus particulièrement les équipements des immeubles collectifs d'habitation pour la collecte séparée des différentes fractions et qualités de déchets. La 2e ajoute concerne les publicités et enseignes et refixe les conditions pour l'installation de ces dernières. Les informations détaillées sur ces modifications sont disponibles en tant que copies à la réception communale ou sur www.remich.lu/publications.

XI. Affaires du personnel
a) Approbation de 4 contrats
Le conseil communal approuve unanimement les contrats de travail suivants :

- contrat de travail à durée indéterminée avec une tâche hebdomadaire variable de 30 à 40 heures en tant qu'employée communale dans la carrière de l'éducatrice diplômée auprès du Service Structures d'Accueil de la Ville de Remich avec Madame Laura IAMMARINO à partir du 1er novembre 2016;

- contrat de travail à durée déterminée avec une tâche hebdomadaire de 30 heures pour la période du 25 novembre 2016 au 31 janvier 2017 en tant que salariée à tâche intellectuelle pour les besoins de la caisse de la patinoire mobile avec Madame Josiane MATHAY-TONET;

- contrat de travail à durée déterminée avec une tâche hebdomadaire de 30 heures pour la période du 25 novembre 2016 au 31 janvier 2017 en tant que salariée à tâche intellectuelle pour les besoins de la caisse de la patinoire mobile avec Madame Josée EMRINGER-COMES;

- contrat de travail à durée déterminée avec une tâche hebdomadaire de 30 heures pour la période du 1er décembre 2016 au 30 novembre 2017 en tant qu'employée communale dans la carrière C avec Madame Anne Georgette STEIN.

b) Création avec le consentement de tous les conseillers de 2 postes d'éducateur et de 2 postes d'aide-éducateur à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal pour les besoins de la Maison Relais.

XII. Service technique

a) Tous les membres approuvent le projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis « route de Stadtbredimus » à Remich, présenté par le bureau d'architecture Jean-Luc LAMBERT pour le compte de C.I.T.A. s.à.r.l. visant la construction de 14 logements et fixe l'indemnité compensatoire à 4,9 x 20.000 €, laquelle sera affectés pour la mise en œuvre de bancs et d'autres types de mobilier urbain et d'autres infrastructures publiques le long de l'Esplanade, situées à proximité immédiate du PAP en question.

b) Approbation unanime du projet d'exécution et de la convention concernant le projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis dans la rue de l'Hospice à Remich sur lesquels est visée la construction de dix maisons unifamiliales. A été également décidé de renoncer l'indemnité compensatoire de 4.000 € votée par le conseil communal en sa séance du 5 juin 2015 en raison d'une cession additionnelle d'une bande de 1,0 mètre de largeur à l'arrière des lots.

c) Vote unanime d'un devis au montant de 600.000 € relatif à l'aménagement d'une aire de stationnement pour camping-cars à Remich.

d) Approbation unanime d'un devis au montant de 800.000 € relatif au réaménagement d'un terrain de sport synthétique à Remich.

XIII. Présentation du budget rectifié 2016 et du budget 2017 aux membres du conseil communal.
Le vote aura lieu à la prochaine séance.

XIV. Divers
Ont été discutés les points suivants :

- Demande de remplacement de certains paniers de basket dans le hall sportif « Gewännchen » par des paniers ajustables dans la hauteur.

- Renseignement sur la date de la remise des médailles de mérite sportif qui aura lieu le 6 mars 2017 et demande de changer le cadeau pour les sportifs méritants en un bonnet pour 2017.

- Réclamation sur l'état de propreté du parking rue de la Gare et du chemin viticole « ënnert den Eechen ».

Huis-clos
XV. Autorisation de 2 congés parentaux comme suit :

- Anne Georgette STEIN – employée communal auprès du secrétariat communal : congé parental à plein temps avec une durée de 4 mois

- Mathias BLADT – employé communal auprès des Structures d'Accueil de la Ville de Remich: congé parental à plein temps avec une durée de 6 mois

XVI. Personnel
Augmentation du degré d'occupation de 25 à 50 % à partir du 1er janvier 2017 des dames Angie NIEDERKORN et Marie STREIT-LASCHETTE, engagées en tant qu'aidants sociaux auprès de la Maison Relais communale.

VISIT REMICH

MÄRKTE IN REMICH | *MARCHÉS À REMICH*

MÄERT ZU RÉIMECH

2017

RÉIMECHER MOART NEW
Neuer Frischemarkt für die Stadt Remich
Nouveau marché des producteurs à Remich

20.03, 17.04, 15.05, 19.06, 17.07
21.08, 18.09, 16.10, 20.11 & 18.12

FLOHMARKT
MARCHÉ AUX PUCES

28.05, 25.06, 23.07, 27.08,
24.09 & 22.10

GROSSER SONNTAGSMARKT
GRAND MARCHÉ DU DIMANCHE

14.05, 11.06, 09.07, 13.08 & 10.09

KINDERFLOHMARKT
MARCHÉ AUX PUCES POUR ENFANTS NEW

Flohmarkt für Kindersachen
Marché aux puces pour et autour des enfants

29.04.2017

HERBSTMARKT
MARCHÉ D'AUTOMNE

Im Mittelpunkt stehen regionale und saisonale Produkt
Marché réservé aux produits régionaux et saisonniers

08.10.2017

Gemeinderat

23.12.2016

ANWESEND

M. H. Henri KOX - Bürgermeister,
Pierre SINGER und Gaston THIEL - Schöffen,
Marianne BEISSEL, Monique CLEMENT,
Martine GEIMER, Jean-Marc HIERZIG (außer Punkt 9),
Guy MATHAY (außer Punkt 12), Jacques SITZ
und Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte,
Vanessa SCHMIT - amtierende Sekretärin

ÖFFENTLICHE SITZUNG DES GEMEINDERATES REMICH VOM 23. DEZEMBER 2016

AUSZUG AUS DEM SITZUNGSPROTOKOLL

I. Einstimmige Genehmigung der Tagesordnung mit folgenden Zusatzpunkten:
- Genehmigung eines notariellen Aktes
- Genehmigung einer Konvention mit der Pfarrei
- Gebührenerhebung für Tassen „Aktion Télévie"
- Kassenverlustausgleich

II. Einstimmige Annahme der Beschlussfassungen vom 9. Dezember 2016.

III. Bewilligung der Statuten des Vereins „Télévie – Centre de promesse 2017". Dieser Punkt wurde auf ein anderes Sitzungsdatum verlegt.

IV. Einstimmige Genehmigungen folgender Verträge/ Übereinkommen:

a) Partnerschaftsvertrag mit INTERREG in Bezug auf die Umsetzung des Projektes „Energiezellen – Regionale Energieversorgung in der Großregion", kofinanziert durch das Programm Interreg VA „Großregion".

b) Konvention mit ARCUS a.s.b.l. bezüglich des Projektes „integrierte Ganztagesbildungseinrichtung für Kinder in Remich der Zyklen 1-4" unter finanzieller Beteiligung der Stadt Remich für das Jahr 2016 in Höhe von 13.100 € und für das Jahr 2017 mit einem Betrag von 14.000 €.

c) Konvention mit Oeko-Service Luxembourg S.A. bezüglich der „SuperDrecksKëscht fir Betriber" für das Verwaltungsgebäude – 2, rue Enz – L-5501 Remich über die Modalitäten zur Sammlung, Entsorgung und Wertstoffbemessung der verschiedenen Wertstoffe, die bei der Müllsammlung der Gemeindedienste anfallen.

V. Personalangelegenheiten

a) Alle Mitglieder des Gemeinderates sind damit einverstanden, eine neue unbefristete Vollzeitstelle für den Posten eines zusätzlichen Ordnungshüters „Pechert" zu schaffen.

b) In geheimer Abstimmung beschließt der Gemeinderat einstimmig, Frau Vanessa SCHMIT eine Zusatzprämie für ihre Aufgaben als amtierende Sekretärin zu bewilligen und dies in Form von 3 Punkten (indexgebunden) pro Tag und einer monatlichen Obergrenze von 25 Punkten.

VI. Musikschule UGDA

a) Bewilligung eines Zusatzes zum Abkommen mit der Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. für das Schuljahr 2016/2017, der die ursprünglich vorgesehenen Kosten für die Durchführung von Musikkursen von 63.249,99 € auf 46.088,32 € berichtigt.

VII. Einstimmige Genehmigung der berichtigten Schulorganisation 2016/2017 der Musikkurse der Stadt Remich aufgrund von Streichungen der UGDA a.s.b.l.

a) Der Gemeinderat verwirft einstimmig den Einzelbebauungsplan (PAP) für das Gebäude, gelegen in Remich, 34, route de l'Europe, so wie er vom Planungsbüro Schroeder & Associés im Auftrag von Herrn Fernand FRIEDERICH-HEMMEN vorgelegt wurde. Vorgesehen ist eine Nutzungsänderung des Möbelgeschäftes hin zu einem medizinischen Zentrum. Ohne Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes ist ein solches Vorhaben in dieser besonderen Zone (zone spéciale) nicht möglich.

b) Mit allen Stimmen der Räte werden folgende Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten gutgeheißen:
- Anschaffung eines Fahrzeuges für die Feuerwehr BRS in Höhe von 476.066,80 €.
- Neugestaltung des Parkplatzes Hierzigsbierg, rue des Vergers in Höhe von 65.306,65 €.
- Instandsetzung des Flurweges „Op Nilles – Laangrécker – Juck" in Höhe von 42.046,34 €.

c) Einstimmige Annahme zu Änderungen des Verkehrsreglements:
- Zusatz zum neuen Parkraumkonzept hinsichtlich der Einführung einer kostenfreien Gratisvignette für Gäste der Hotelbetriebe, die sich in der Zone 4 des Parkraumkonzeptes befinden.
- Änderung des Artikels 4/2/4 „Stationierungsverbot, Lieferzone" unter Hinzunahme einer neuen Lieferzone auf der Nationalstraße N10, Esplanade vor dem Haus Nr. 7 und dies an Werktagen von Montag – Samstag von 8 bis 18 Uhr.

VIII. Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, der l'Harmonie municipale Concordia Remich eine außergewöhnliche Unterstützung von 7.078,09 € zu gewähren, um die Kosten für das Musical „Feude", das in Zusammenarbeit mit der Schule und der Maison Remich entstanden ist, zu decken.

IX. Der notarielle Kaufvertrag zwischen der Stadt Remich und Herrn Raymond Jean HIERZIG, verzeichnet im Kataster der Gemeinde Remich unter Sektion B, No 1476/5417 im Ort genannt „rue de Macher", 03Ar 65 Zentiar groß und einen Garten, im selben Katasterverzeichnis der Sektion B, No 1476/5418, im Ort genannt „rue de Macher", 05 Ar 85 Zentiar groß, zu einem Gesamtpreis von 400.000 € findet die Zustimmung aller Räte.

X. Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Übereinkunft mit der Kirchenfabrik Remich, in welcher die Kirche der Kirchenfabrik überlassen wird.

XI. Alle Gemeinderatsmitglieder legen die Höhe der Kaution für die Getränketassen der Aktion „Télévie", die auf dem Weihnachtsmarkt herausgegeben werden, auf 5 € fest. Von der auf jeder Tasse erhobenen Kaution ist generell ein Spendenanteil von 2.50 € abzuführen.

XII. Die jährliche Zahlung eines Kassenverlustausgleichs, der Frau Barbara HAASE als Verwaltungsangestellte im Bereich Empfang zugestanden wird, beläuft sich auf 12,39 € (N.I. 100).

XVII. bis Die Zahlung eines Kassenverlustausgleichs für Frau Josée EMRINGER-COMES und Frau Josiane MATHAY-TONET, die als Kassiererinnen bei der mobilen Eispiste Remich saisonal tätig sind, beläuft sich auf 1/12 von 12,39 € (N.I. 100) / pro Anstellungsmonat.

XIII. Der berichtigte Haushalt 2016 wird, mit 8 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen angenommen und der Haushalt 2017 mit 9 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen bewilligt. Die nachstehende Tabelle gibt einen Überblick über die relevanten Zahlen

AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN

	2016 berichtigt	Haushalt 2017
Aministrative Koordination	225.000,00 €	1.500.000,00 €
Technische Koordination	150.000,00 €	450.000,00 €
Kindertagesstätten, und -horte	417.000,00 €	684.000,00 €
Beitrag am Umlaufvermögen des remicher Sozialamtes	200,00 €	18.000,00 €
Rettungsdienste	- €	225.000,00 €
Gasversorgung	- €	10.000,00 €
Beteiligung an den Erwerbskosten eines Hochleistungs-Lüfters der Gemeindeverwaltung von Wormeldingen	1.901,37 €	- €
Energiezentrale	- €	2.550.000,00 €
Tourismus	1.080.000,00 €	3.080.000,00 €
Wirtschaftsentwicklung (ZAC, ZARE, ...)	1.368,36 €	213.071,51 €
Abwasserwirtschaft	4.015.000,00 €	2.610.000,00 €
Naturschutz	62.084,02 €	12.000,00 €
Gemeinschaftseinrichtungen und - wohnungen	60.000,00 €	170.000,00 €
Sozialwohnungen	50.000,00 €	880.000,00 €
Öffentliche Plätze	- €	75.000,00 €
Verkehr	50.000,00 €	180.000,00 €
Parkplätze /Wohnmobilplätze	230.000,00 €	595.000,00 €
Erneuerung von Gemeindestrassen	339.920,00 €	1.168.000,00 €
Fuhrpark	37.000,00 €	130.000,00 €
Wasserversorgung	40.000,00 €	85.000,00 €
Öffentliche Beleuchtung	- €	50.000,00 €
Bebaute und unbebaute Grundstücke	53.500,00 €	30.000,00 €
Sportplätze	155.000,00 €	1.350.000,00 €
Sporthallen	- €	80.000,00 €
Schwimmbäder	10.000,00 €	100.000,00 €
Sonstige kulturelle Dienstleistungen	- €	100.000,00 €
Religionen	4.717,30 €	- €
Bildungswesen	90.000,00 €	365.000,00 €

ZUSAMMENFASSUNG DES BERICHTIGTEN HAUSHALTES 2016

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	14.157.248,26 €	5.481.930,19 €
Ausgaben	13.831.651,25 €	7.072.691,05 €
Überschuss	325.597,01 €	
Mali		1.590.760,86 €
Jahresüberschuss 2015	1.574.545,72 €	
Gesamtboni	1.900.142,73 €	
Gesamtmali		1.590.760,86 €
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	- 1.590.760,86 €	+ 1.590.760,86 €
Voraussichtlicher Überschuss 2016	**309.381,87 €**	

ZUSAMMENFASSUNG DES HAUSHALTES 2017

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	15.153.424,86 €	10.191.019,43 €
Ausgaben	13.259.976,67 €	11.092.854,72 €
Überschuss	1.893.448,19 €	
Mali		901.835,29 €
Voraussichtlicher Jahresüberschuss 2016	309.381,87 €	
Gesamtboni	2.202.830,06 €	
Gesamtmali		2.018.601,02 €
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	- 2.018.601,02 €	+ 2.018.601,02 €
Voraussichtlicher Überschuss 2017	**184.229,04 €**	

XIV. Verschiedenes
Es gab keine Wortmeldung.

Conseil communal

23.12.2016

PRÉSENT

M. H. Henri KOX - bourgmestre,
Pierre SINGER et Gaston THIEL - échevins,
Marianne BEISSEL, Monique CLEMENT, Martine GEIMER,
Jean-Marc HIERZIG (excepté point 9),
Guy MATHAY (excepté point 12), Jacques SITZ
et Jean-Paul WILTZ - conseillers,
Vanessa SCHMIT - secrétaire f.f.

SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL DE REMICH DU 23 DÉCEMBRE 2016

I. Approbation unanime de l'ordre du jour avec les points supplémentaires suivants:

- Approbation d'un acte notarié
- Approbation d'une convention relative à l'église décanale
- Taxes tasses Télévie
- Indemnité perte de caisse

II. Approbation unanime des délibérations du 9 décembre 2016.

III. Approbation des statuts de la Télévie Centre de promesse 2017 a.s.b.l.

Ce point a été reporté à une séance ultérieure.

IV. Approbations unanimes des contrats/conventions suivantes:

a) Contrat de partenariat INTERREG concernant la réalisation du projet «Cellules énergétiques – Approvisionnement énergétique régional de la Grande Région», cofinancé par le programme Interreg VA «Grande Région».

b) Convention avec l'Arcus a.s.b.l. relative au projet «integrierte Ganztagesbildungseinrichtung für Kinder in Remich der Zyklen 1-4» avec une participation financière de la Ville de Remich s'élevant à 13.100€ pour l'année 2016 et 14.000€ pour l'année 2017.

c) Convention avec la S.A. Oeko-Service Luxembourg relative à la «SuperDrecksKëscht fir Betriber» pour le bâtiment administratif 2, rue Enz – L-5501 Remich sur la collecte, l'élimination et la valorisation des différentes fractions de déchets en provenance directe des services communaux.

V. Affaires du personnel

a) Tous les membres du conseil communal sont d'accord de créer un nouveau poste d'agent municipal avec une tâche de 100%, à durée indéterminée et d'assortir à ce nouveau poste la tâche accessoire de garde champêtre.

b) Par vote secret et à l'unanimité des voix, le conseil communal décide de faire bénéficier Madame Vanessa SCHMIT qui assume la fonction du secrétaire communal faisant fonction d'une indemnité avec les critères suivants : 3 points indiciaires par journée de remplacement avec un maximum mensuel de 25 points indiciaires nonobstant le nombre de jours mensuels du remplacement.

VI. Ecole de musique UGDA

a) Approbation d'un avenant à la convention avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. pour l'année scolaire 2016/2017 et du nouveau montant de 46.088,32€ pour frais de fonctionnement des cours de musique organisés pendant l'année scolaire 2016/2017 au lieu du montant de 63.249,99€ initialement prévu.

b) Approbation unanime de l'organisation scolaire rectifiée de l'année scolaire 2016/2017 relative aux cours de musique de la Ville de Remich dispensés par l'école de musique de l'U.G.D.A. a.s.b.l. .

VII. Service technique

a) Le conseil communal rejette unanimement le projet d'aménagement particulier (PAP) portant sur des fonds sis 34, route de l'Europe à Remich tel que présenté par le bureau d'études Schroeder & Associés pour le compte de Monsieur Fernand FRIEDERICH-HEMMEN, visant le changement d'affectation d'un magasin d'ameublement en un centre médical, vu que le PAP dont question n'est pas admissible dans les «zones spéciales» du plan d'aménagement général (PAG).

b) À l'unanimité des voix les conseillers approuvent les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

- Décompte relatif à l'acquisition d'un véhicule pour le service d'incendie BRS au montant total de 476.066,80€.

- Décompte relatif au réaménagement de l'aire de stationnement Hierzigsbierg-rue des Vergers au montant total de 65.306,65€.

- Décompte relatif à la remise en état du chemin «Op Nilles – Laangrécker – Juck» au montant total de 42.046,34€.

c) Approbation unanime de modifications du règlement de circulation, plus particulièrement:

- Ajoute au nouveau concept de stationnement, modification qui consiste dans l'instauration d'une vignette visiteur gratuite pour les hôtes des établissements hôteliers sis dans la zone 4 du concept de stationnement.

- Modification de l'article 4/2/4 – Stationnement interdit, livraisons, en complétant cet article par une nouvelle zone de livraison sur la N10 – Esplanade devant la maison n°7, les jours ouvrables du lundi au samedi de 08h00 à 18h00.

VIII. Tous les conseillers sont d'accord d'allouer une subvention extraordinaire à l'Harmonie municipale Concordia Remich au montant de 7.078,09€ afin de couvrir les frais du musical «Freude», organisé avec l'école fondamentale et la Maison Relais de Remich.

IX. L'acte notarié entre la Ville de Remich et Monsieur Raymond Jean HIERZIG, concernant la vente d'un bâtiment d'habitation inscrit au cadastre de la commune de Remich, section B de Remich, numéro 1476/5417 au lieu-dit «rue de Macher», contenant 03a 65ca et d'un jardin inscrit au cadastre de la commune de Remich, section B de Remich, numéro 1476/5418, au lieu-dit «rue de Macher», contenant 05a 85 ca au prix total de 400.000€ trouve l'accord unanime des conseillers.

X. Le conseil communal approuve unanimement la convention avec la Fabrique d'Eglise de Remich par laquelle les parties conviennent d'attribuer la propriété de l'église décanale à la Fabrique d'Eglise.

XI. Tous les membres décident de fixer le montant de la caution pour les tasses «Télévie» au marché de Noël à 5€, de restituer la caution de 5€ aux clients qui retournent les tasses au stand Télévie, de fixer le montant du don pour le Télévie à 2,50€ et le montant à retourner à la recette communale également à 2,50€ par tasse non-retournée.

XII. L'indemnité pour perte de caisse annuelle qui revient à Madame Barbara HAASE, salariée à tâche intellectuelle auprès de la réception communale, a été fixée au montant de 12,39€ (N.I. 100).

XII. bis L'indemnité pour perte de caisse qui revient à Madame Josée EMRINGER-COMES, caissière à la patinoire mobile a été fixée au montant de 1/12 de 12,39€ (N.I. 100) / par mois d'occupation.
La même indemnité a été accordée à Madame Josiane MATHAY-TONET, caissière à la patinoire mobile.

XIII. Vote budget rectifié 2016 avec 8 voix pour, 1 contre et 2 abstentions et du budget 2017 avec 9 voix pour et 2 contre. Le tableau ci-dessous résume les grands traits du budget.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

	2016 rectifié	Budget 2017
Coordination administrative	225.000,00€	1.500.000,00€
Coordination technique	150.000,00€	450.000,00€
Crêches, garderies et Maisons-relais / Foyers scolaires	417.000,00€	684.000,00€
Dotation au fonds de Roulement de l'Office Social	200,00€	18.000,00€
Services de secours	- €	225.000,00€
Distribution de gaz naturel	- €	10.000,00€
Participation à l'acquisition d'un aérateur à grand débit de l'Administration Communale de Wormeldange	1.901,37€	- €
Centrale énergétique	- €	2.550.000,00€
Tourisme	1.080.000,00€	3.080.000,00€
Développement économique (ZAC, ZARE, ...)	1.368,36€	213.071,51€
Gestion des eaux usées	4.015.000,00€	2.610.000,00€
Protection de la nature	62.084,02€	12.000,00€
Logements et équipements collectifs	60.000,00€	170.000,00€
Logements à prix réduit (social)	50.000,00€	880.000,00€
Places publiques	- €	75.000,00€
Circulation	50.000,00€	180.000,00€
Parkings / emplacements		
camping-cars	230.000,00€	595.000,00€
Réaménagement de la voirie		
vicinale	339.920,00€	1.168.000,00€
Équipement de transport et de manutention	37.000,00€	130.000,00€
Alimentation en eau	40.000,00€	85.000,00€
Eclairage public	- €	50.000,00€
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés	53.500,00€	30.000,00€
Terrains de sports	155.000,00€	1.350.000,00€
Halls sportifs	- €	80.000,00€
Piscines	10.000,00€	100.000,00€
Autres Services culturels	- €	100.000,00€
Cultes	4.717,30€	- €
Enseignement	90.000,00€	365.000,00€

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2016

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	14.157.248,26 €	5.481.930,19 €
Total des dépenses	13.831.651,25 €	7.072.691,05 €
Boni propre à l'exercice	325.597,01 €	
Mali propre à l'exercice		1.590.760,86 €
Boni du compte 2015	1.574.545,72 €	
Boni général	1.900.142,73 €	
Mali général		1.590.760,86 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.590.760,86 €	+ 1.590.760,86 €
Boni présumé fin 2016	309.381,87 €	

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 2017

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	15.153.424,86 €	10.191.019,43 €
Total des dépenses	13.259.976,67 €	11.092.854,72 €
Boni propre à l'exercice	1.893.448,19 €	
Mali propre à l'exercice		901.835,29 €
Boni présumé fin 2016	309.381,87 €	
Boni général	2.202.830,06 €	
Mali général		2.018.601,02 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2.018.601,02 €	+ 2.018.601,02 €
Boni présumé fin 2017	184.229,04 €	

XIV. Divers

Aucun point n'a été discuté.

VISIT REMICH

SAMSTAG / *SAMEDI* 29.04.2017 | 14H00 – 18H00

KANNER-FLOUMOART

SCHUL- UND SPORTZENTRUM „GEWÄNNCHEN“
CENTRE SCOLAIRE ET SPORTIF « GEWÄNNCHEN »

Neuer Flohmarkt für Kindersachen!

Bei diesem Kinderflohmarkt der Stadt Remich dreht sich alles um Kindersachen. Wer auf der Suche nach Büchern, Playmobil, Lego und Co. ist, wird hier mit Sicherheit fündig. Ein Vergnügen für große und kleine Schatzsucher!

Sowohl die kleinen Verkäufer können hier ihre Spielsachen anbieten, als auch Eltern Kinderkleider, Babyartikel und sonstigen Kleinkinderbedarf.

Die Teilnahme ist kostenlos.

Nouveau marché aux puces pour et autour des enfants !

Le marché aux puces pour enfants est un nouveau concept de marché, organisé par la Ville de Remich pour et autour des enfants. Livres, Playmobil, Lego… tout ce que le cœur des enfants désire. Un plaisir pour les chasseurs de trésors jeunes et moins jeunes !

Pas uniquement les petits marchands pourront vendre leurs trésors, mais également les parents ont l'occasion d'offrir des vêtements pour enfants, articles de bébés, etc.

La participation est gratuite.

Teilnahme und weitere Infos / *Participation et plus d'infos*

Mme Muriel Kayser | Tél.: (+352) 23 69 2-228 | muriel.kayser@remich.lu
Mme Carole Sitz | Tél.: (+352) 23 69 2-213 | carole.sitz@remich.lu

Das Anmeldeformular finden Sie unter www.remich.lu/publications
Le formulaire d'inscription peut être téléchargé sur www.remich.lu/publications

Aus der Gemeng

Croix-Rouge

SEKTION REMICH-WELLENSTEIN

Die Sektion Remich-Wellenstein des Luxemburger Roten Kreuzes besteht seit 60 Jahren. In all diesen Jahren war die Sektion stets darum bemüht, die nötigen Ressourcen zur Unterstützung der verschiedenen Aktionen des Roten Kreuzes bereitzustellen, unter anderem bezüglich der Ferienaufenthalte, die Kindern und Jugendlichen im Alter von 4 bis 17 Jahren unabhängig von ihrer familiären und sozialen Situation angeboten wurden und werden, sowie bezüglich der alljährlichen Spendenaktion im Rahmen des „Mois du Don".

Wir sind in der glücklichen Lage, Ihnen mitteilen zu können, dass sich der Betrag der Spendenaktion im vergangenen Jahr in unserer Sektion auf 19.515 € belief, worauf wir allen Grund haben stolz zu sein. Dem Bericht des Roten Kreuzes zufolge entspricht dies dem mit Abstand besten Resultat des Landes, mit 583,35 € pro 100 Einwohner. Dieses bemerkenswerte Resultat ist dem vorbildlichen Engagement unserer ehrenamtlichen Spendensammler(innen) zu verdanken sowie den Einwohnern der Stadt Remich und der ehemaligen Gemeinde Wellenstein. Das Komitee möchte sich bei allen Spendern und Spenderinnen von ganzem Herzen bedanken.

Anlässlich der Generalversammlung, die am 22. März 2017 um 20.00 Uhr in der alten Schule in Bech-Kleinmacher, 48, route du Vin, abgehalten werden wird, wird das Komitee eine Neuorganisation der Sektion vorschlagen. Mit der Schaffung der Sektion Remich-Schengen werden wir auf neue ehrenamtliche Mitglieder angewiesen sein, denn leider haben verschiedene Mitglieder aus Altersgründen beschlossen, ihre Mitarbeit im Komitee zu beenden.

In diesem Sinne möchte das Komitee alle Personen guten Willens dazu aufrufen, unserer Sektion beizutreten, damit wir auch in Zukunft unsere Aktivitäten weiterführen können.

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

- Nicolas Strotz, Präsident,
  53, route du Vin, L-5405 Bech-Kleinmacher, Tel.: 23 69 80 22, nistrotz@pt.lu
- Elvire Schmidt-Felten, Sekretärin,
  48, route de Mondorf, L-5552 Remich, Tel.: 23 66 96 90
- Fernand Kiefer, Kassierer,
  18, rue des Pommiers, L-5558 Remich, Tel.: 23 69 84 68

Wir hoffen, liebe Leser und Leserinnen des „Gemengebuet", Ihnen die Aktivitäten, aber auch die Probleme unserer Sektion nähergebracht zu haben, laden Sie ganz herzlich zu unserer Generalversammlung ein und bitten Sie, wie in den vergangenen Jahren, die Spendenaktion des Roten Kreuzes im Monat April tatkräftig zu unterstützen.

Das Komitee

SECTION REMICH-WELLENSTEIN

La section Remich-Wellenstein de la Croix-Rouge luxembourgeoise existe depuis 60 ans. Les activités principales de la section durant toutes ces années consistaient à rassembler les fonds nécessaires pour soutenir les missions de la Croix-Rouge, notamment les séjours de vacances offerts aux enfants et adolescents âgés de 4 à 17 ans, indépendamment de leur contexte familial et social, ainsi qu'à organiser et effectuer la quête annuelle dans le cadre du Mois du Don.

Nous sommes dans l'heureuse situation de pouvoir vous annoncer que le bilan de la quête 2016 s'élevait à 19.515 €, ce dont nous avons toutes les raisons d'être fiers. En effet, suivant le bilan présenté par la Croix-Rouge, c'est de loin le meilleur résultat du Grand-Duché – avec 583,35 € par 100 habitants.
Ce bilan positif est dû au dévouement exemplaire de nos quêteuses et quêteurs bénévoles et aux habitants de la ville de Remich et de l'ancienne commune de Wellenstein. Le comité tient à remercier de tout cœur tous ceux et toutes celles qui ont contribué à ce résultat plus que satisfaisant.

Lors de l'assemblée générale qui se tiendra le 22 mars 2017 à 20.00 heures dans l'ancienne école de Bech-Kleinmacher, 48, route du Vin, le comité proposera une réorganisation de la section, en créant une section Remich-Schengen. Une telle réorganisation nécessitera la participation de nouveaux membres bénévoles prêts à prendre la relève vu que certains membres, à cause de leur âge avancé, ont décidé d'arrêter leurs activités au sein du comité.

Ainsi, le comité invite toute personne de bonne volonté à joindre les rangs de la Croix-Rouge afin de pouvoir assurer à l'avenir la continuité de nos activités.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à :

- Monsieur Nicolas Strotz, président,
  53, route du Vin, L-5405 Bech-Kleinmacher, tél.: 23 69 80 22, nistrotz@pt.lu
- Madame Elvire Schmidt-Felten, secrétaire,
  48, route de Mondorf, L-5552 Remich, tél.: 23 66 96 90
- Monsieur Fernand Kiefer, trésorier,
  18, rue des Pommiers, L-5558 Remich, tél.: 23 69 84 68

Nous espérons, chers lecteurs et chères lectrices du « Gemengebuet », vous avoir pu livrer quelques détails sur nos activités et sur nos problèmes. Nous vous invitons cordialement à notre assemblée générale et vous prions, comme les années précédentes, de soutenir la quête annuelle de la Croix-Rouge durant le mois d'avril.

Le comité

croix-rouge luxembourgeoise
Mënschen hëllefen

RAPPEL

„HAUSMÜLLTONNE“

Die Hausmülltonne (graue Tonne) wird ab dem 1. April 2017 nur noch im 14-tägigen Abstand entleert.

Alle Infos und Formulare bezüglich der Abfallverordnung, der technischen Vorschriften und der Tarife finden Sie unter www.remich.lu.

POUBELLES « DÉCHETS MÉNAGERS »

La poubelle grise ne sera vidée que toutes les 2 semaines à partir du 1er avril 2017.

Toutes les informations et formulaires concernant le règlement de la gestion des déchets, les prescriptions et les taxes afférentes sur www.remich.lu.

Aus der Gemeng

Avisen & Infoen

GROUSS BOTZ

D'Emweltkommissioun vun der Stad Réimech organiséiert eng Grouss Botz, samschdes, den 18. Mäerz 2017

Rendez-vous: 09:30 Auer beim Schoul- a Sportzentrum „Gewännchen"
Géint 13 Auer offréiert d'Gemeng e klenge Maufel.

Mir soen lech schonn am Viraus villmools Merci fir Är Mataarbecht.

Aschreiwungen bis de 6. Mäerz 2017:
Stad Réimech
Tél. : 23 69 2-1 | info@remich.lu

GRAND NETTOYAGE

La commission de l'Environnement de la Ville de Remich organise un Grand Nettoyage, le samedi 18 mars 2017

Rendez-vous à 09h30 au Centre scolaire et sportif « Gewännchen »
Vers 13h00, la Ville de Remich offrira une petite agape.

Nous vous remercions d'avance de votre participation.

Inscriptions jusqu'au 6 mars 2017 :
Ville de Remich
Tél. : 23 69 2-1 | info@remich.lu

FERIENJOBS FÜR SCHÜLER/STUDENTEN

Ausschließlich Schüler/Studenten, welche in der Stadt Remich wohnen können einen Antrag für einen Ferienjob in den Sommerferien stellen. Einzige Ausnahme wird für die Studenten gemacht welche einen Rettungsschwimmerdiplom vom FNLS besitzen und sich um einen Posten im Schwimmbad bewerben. Schüler und Studenten aus Remich haben Vorrang. Das Mindestalter ist auf 16 und das maximale Alter auf 27 Jahre festgelegt.

Schüler/Studenten, welche sich um einen Arbeitsplatz bei der Maison Relais oder den Sommeraktivitäten bewerben, müssen gemäß „règlement grand-ducal du 14 novembre 2013 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services d'éducation et d'accueil pour enfants (article 7)", im Besitz eines Diplomes als Hilfsanimateur-Niveau A sein. Weitere Informationen unter www.animateur.snj.lu/fr/brevets.

Schüler/Studenten, welche an einem Arbeitsplatz im Schwimmbad interessiert sind, müssen Inhaber vom Rettungsschwimmerdiplom der FNLS sein (18 Jahre). Das Rettungsschimmerdiplom kann auch im Vorfeld im Schwimmbad der Stadt Remich absolviert werden.

Die Einschreibungsformulare mit dem internen Reglement betreffend die Einstellung von Studenten können unter www.remich.lu/publications „Formulaires" ab dem 3. April 2017 heruntergeladen werden oder am Empfang der Gemeinde abgeholt werden.

TRAVAIL DE VACANCES POUR ÉTUDIANTS

La Ville de Remich engage pendant les vacances scolaires uniquement des élèves et étudiants qui habitent la commune de Remich - exception est faite pour les étudiants détenteur d'un brevet nageur-sauveteur FNLS qui postulent pour un poste au service piscine, les élèves et étudiants de Remich restants prioritaires. L'âge minimum est fixé à 16 ans et l'âge maximum à 27 ans accomplis.

Les étudiants qui optent pour un emploi auprès de la Maison Relais ou des activités de vacances doivent, suivant le règlement grand-ducal du 14 novembre 2013 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services d'éducation et d'accueil pour enfants (article 7), être détenteur d'un brevet d'aide-animateur niveau A. Pour plus d'infos : http://www.animateur.snj.lu/fr/brevets.

Les étudiants intéressés à un emploi auprès du service piscine doivent être détenteur d'un brevet nageur-sauveteur FNLS (18 ans). Le brevet nageur-sauveteur peut être acquis d'avance à la piscine de la Ville de Remich.

Les formulaires d'inscription avec le règlement interne de la Ville de Remich relatif à l'engagement des étudiants pour un emploi d'étudiant sont disponibles sur www.remich.lu/publications « Formulaires » ou à l'accueil de la commune à partir du 3 avril 2017.

Engagieren Sie sich als ehrenamtliche(r) Mitarbeiter(in) im „Croix-Rouge Buttek" in Remich!

Sie möchten Ihre Freizeit sinnvoll nutzen und schutzbedürftigen Menschen helfen?
Je nach Verfügbarkeit, können Sie uns gerne in der Kundenbetreuung helfen, und wenn Sie zwischen 18 und 45 Jahre alt sind gerne auch beim Aufräumen des Ladens sowie des Lagers.

Kleiderspenden
Spenden Sie alte Kleidungsstücke an diejenigen, die es am Nötigsten brauchen. Sie können Damen-, Herren- und Kinderkleidung sowie Schuhe bei uns abgeben.

Für weitere Informationen:
Frau Fernanda Chagas unter der Nummer 27 55-5113
oder per email: fernanda.chagas@croix-rouge.lu

Devenez bénévole au sein du « Croix-Rouge Buttek » à Remich

Vous souhaitez mettre à profit votre temps libre et aider les plus vulnérables de notre société? Suivant vos disponibilités, vous pourrez nous aider dans l'accompagnement des clients, et si vous avez entre 18 et 45 ans, vous pouvez nous aider au rangement du local et du stock de l'épicerie sociale.

Dons de vêtements pour le « Croix-Rouge Buttek » à Remich
Donner à ceux qui en ont besoin.Vous pouvez déposer vos dons de vêtements et chaussures (hommes, femmes, enfants).

Pour plus d'informations, veuillez contacter
Mme Fernanda Chagas au 27 55-5113 ou par email à fernanda.chagas@croix-rouge.lu

---

Buttek Croix-Rouge de Remich
6, rue Foascht | 5534 Remich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture :
Montag, Dienstag und Donnerstag von 14 bis 17 Uhr
Lundi, mardi et jeudi de 14h00 à 17h00
Mittwoch von 14 bis 19 Uhr / Mercredi de 14h00 à 19h00
Freitag von 9 bis 12 Uhr / Vendredi de 9h00 à 12h00

croix-rouge luxembourgeoise
Menschen helfen

croix-rouge Buttek

EINLADUNG
Ausstellungseröffnung

Ausstellungseröffnung
27.04.2017 | 19.00 Uhr
Al Schoul (1, rue Neuve)

Austellung
28.04 – 07.05.2017
Al Schoul (1, rue Neuve)

Öffnungszeiten:
täglich von 14 - 17 Uhr

INVITATION
Vernissage

Vernissage
27.04.2017 | 19H00
Al Schoul (1, rue Neuve)

Exposition
28.04 – 07.05.2017
Al Schoul (1, rue Neuve)

Heures d'ouvertures:
tous les jours de 14h00-17h00

125 Joer Lëtzebuerger Dynastie

DIE DYNASTIE LUXEMBURG-NASSAU

Die Ausstellung soll den Besucher auf die Symbole der Luxemburger Dynastie aufmerksam machen und Details, die oft nur kaum oder gar nicht beachtet werden, hervorheben. Diesen Symbolen nachzugehen, auf neuen Wegen den Betrachter auf Objekte aufmerksam zu machen, oder aber Details zu fotografieren ohne das gesamte Objekt zu zeigen, macht dem Fotografen Marc Schoentgen eine besondere Freude. Durch das fotografierte Detail soll Interesse geweckt werden und das Auge durch die Schönheit des zum Teil unbekannten Details gefesselt werden. Alte schwarz-weiß Fotografien ergänzen die Ausstellung und geben einen Einblick in das Leben der Großherzoglichen Familie.

Die Aufnahmen wurden größtenteils im Palais Grand-Ducal, auf Schloss Berg, in Weilburg, in Wiesbaden, an verschiedenen Orten in Luxemburg, bei Privatpersonen, Behörden und Verwaltungen gemacht. Die ausführlichen und informativen Texte sind von Pierre Even.

LA DYNASTIE LUXEMBOURG-NASSAU

L'exposition tient à familiariser le visiteur avec les symboles de la dynastie luxembourgeoise, à souligner des détails qui d'ordinaire, n'intéressent pas ou peu le grand public. Partir à la recherche de ces symboles, les montrer sous un nouveau jour, photographier des détails sans dévoiler le tout, cela a procuré un plaisir très vif à Marc Schoentgen. Le détail exposé à l'oeil du visiteur est censé avoir l'effet de lui procurer du plaisir et aiguiser sa curiosité. Beaucoup de vieilles photos en noir et blanc complètent l'exposition et montrent la vie de la Famille Grand-Ducale.

La plus grande partie des photos ont été prises au Palais Grand-Ducal, au château de Berg, à Weilburg, à Wiesbaden, à différents endroits du Grand-Duché, institutions, administrations ainsi que chez des particuliers, lesquels ont mis à disposition des objets divers. Les photos devraient parler d'elles-mêmes. Les textes détaillés et informatifs sont de Pierre Even.

LA DYNASTIE
LUXEMBOURG-NASSAU
EXPOSITION | MARC SCHOENTGEN

KONTAKT / CONTACT
Schoentgen Marc: schengen@gms.lu

Syndicat d'Initiative

Der Fremdenverkehrsverein der Stadt Remich sucht neue tatkräftige Mitglieder!

Der Fremdenverkehrsverein, dessen Hauptaufgabe darin besteht die Stadt Remich für den Besucher so anziehend und bekannt wie möglich zu machen, zeichnet sich verantwortlich für die Organisation einer Reihe von touristischen Attraktionen, die ihren festen Platz im jährlichen Veranstaltungskalender der Stadt Remich haben (z. B. Kunst- und Hobbymarkt am 1. Mai, Oldtimer-Treffen am 2. Julisonntag, Bacchusfescht am 15. August). Außerdem führt der Fremdenverkehrsverein den Minigolfplatz sowie die dazugehörende Miniauto-Rennpiste.

Haben wir Ihr Interesse geweckt und wollen Sie aktiv bei uns mitarbeiten? Kontaktieren Sie uns: syndrem@pt.lu

Le Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich cherche de nouveaux membres actifs !

La tâche principale du syndicat réside dans la promotion de la ville et consiste à attirer les visiteurs à Remich. Pendant la saison touristique, le syndicat organise de nombreuses manifestations qui marquent la Ville de Remich depuis plusieurs années, telles que le Konscht- an Hobby Moart le 1er mai, l'Oldtimer Treff le 2e dimanche de juillet ou la célèbre Bacchusfescht le 15 août. De plus, le syndicat gère le mini-golf et la piste de mini-cars.

Intéressé à devenir membre actif ? Contactez-nous : syndrem@pt.lu

Mitgliedschaft ab 10 € durch Überweisung auf eines der folgenden Konten / Affiliation à partir de 10 € sur un des comptes ci-dessous :

Banque Générale du Luxembourg LU50 0030 0252 1630 0000 (BGLLULL)
Banque Internationale à Luxembourg LU07 0029 1258 0600 0000 (BILLULL)
Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat LU93 0019 8700 4264 9000 (BCEELULL)

Remich
Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Ville de Remich

KONTAKT / CONTACT
B.P. 14
L-5501 Remich
syndrem@pt.lu
www.si-remich.lu

OUVERTURE MINIGOLF & MINICARS
25 & 26.03.2017 | 01 & 02.04.2017

Detaillierte Information betreffend der Öffnungszeiten unter www.si-remich.lu und visitremich.lu /
Plus d'informations sur les heures d'ouverture sur www.si-remich.lu et visitremich.lu

Oenotouristesch Schëlder

Die regionale weintouristische Beschilderung jetzt auch in Remich!

Um den Gästen in der Region eine optimale Orientierung zu bieten, wurde im Rahmen des LEADER-Projektes **„Wäintourismus Lëtzebuerger Musel"** ein grafisch einheitliches Konzept für die weintouristische Beschilderung der Luxemburger Mosel in Auftrag gegeben.

Seit Anfang Februar diesen Jahres stehen nun auch diese Schilder in Remich. Begrüßungsschilder in den Eingängen der Stadt Remich heißen die Besucher Herzlich Willkommen. Innerorts führen die lokalen Wegweiser zu den verschiedenen Weinkellereien und wichtigen Gebäuden, Sehenswürdigkeiten und Plätzen der Stadt.

La signalisation oenotouristique désormais également à Remich !

Afin d'offrir aux visiteurs de la région une orientation optimale, un concept graphique harmonisé de signalisation oenotouristique de la Moselle luxembourgeoise a été commandé dans le cadre du projet LEADER **« Wäintourismus Lëtzebuerger Musel »**.

Depuis début février de cette année, ces panneaux sont également installés à Remich. Des panneaux de bienvenue aux entrées de la ville accueillent chaleureusement les visiteurs. Dans Remich, les panneaux locaux indiquent le chemin vers les différentes caves ainsi que les lieux touristiques de la ville.

Reportage

Interreg

ENERGIEWABEN –

Regionale Versorgung der Großregion mit Strom aus erneuerbaren Energien
Neues Interreg VA-Projekt „Energiewaben Großregion“ gestartet

Anfang November war es endlich so weit. Acht Partner aus der Großregion SaarLorLux, Rheinland-Pfalz und Ostbelgien trafen sich, um die ersten Schritte in ihrem neuen gemeinsamen Projekt zu besprechen. Bei den „Energiewaben“ geht es darum, ein Konzept zu untersuchen, das einen hohen Anteil des regional erzeugten Stroms aus erneuerbaren Energien nutzt und durch einen grenzüberschreitenden Ausgleich zwischen Überproduktion und Fehlbedarf die Versorgungssicherheit in der Großregion erhöht. Anhand der fünf beteiligten Regionen wird das Konzept simuliert, um Rückschlüsse auf eine Umsetzbarkeit und Übertragbarkeit auf andere Bereiche der Großregion zu ziehen. Ziel ist es, einen maximalen Stromertrag aus erneuerbaren Energien sicherzustellen und diese vor einer Abregelung wegen lokaler Überschüsse zu bewahren. Der Beitrag zum Klimaschutz und zum weiteren Ausbau von erneuerbaren Energien in der Großregion steht dabei im Vordergrund.

„Eine Energiewabe kann man sich als Kombination von Stromerzeugungsanlagen, Speichern und Lastmanagement sowie unterschiedlichen Stromverbrauchern, von Haushalten bis zur Industrie vorstellen“, erläutert Rudolf Schöller von den Stadtwerken Trier als Projektinitiator die Idee. Dabei haben online gesteuerte Speicher, die die fluktuierende Einspeisung und den Verbrauch quasi in Echtzeit zusammenführen, eine wichtige Rolle.

Mit Partnern aus der Großregion soll nun zunächst als Simulation im Echtzeitbetrieb untersucht werden, wie die einzelnen Waben optimal auszugestalten sind, um die Versorgung mit Strom aus sog. fluktuierenden erneuerbaren Energien (fEE) wie Wind, Sonne und Wasserkraft jeweils lokal zu maximieren. Darüber hinaus wird geprüft, wie der Strom auch über die staatlichen Grenzen hinaus ausgetauscht werden kann und zwar auf Ebene der Verteilnetze (Niederspannungs- bis Hochspannungsnetze), um so die Höchstspannungsebene zu entlasten. Ein Stromaustausch dieser Art wäre ein Novum weil zwar Strom in Europa längst über alle Grenzen fließt, dies aber nur über die Höchstspannungsebene erfolgt. In einigen Grenzregionen gibt es jedoch Stromleitungen unterhalb dieser Ebene, die für einen bilateralen Stromhandel genutzt werden könnten.
„Mittels einer intelligenten Steuerung von Erzeugung, Verbrauch und Netzen soll Strom aus Sonne, Wind und Wasserkraft maximal genutzt wird. Da auch der Wärme- und Verkehrssektor künftig immer mehr mit Strom versorgt wird, werden die daraus resultierenden Effekte in den Energiewaben Trier, Metz, Ostbelgien und der Stadt Remich ebenfalls abgebildet, um auch zukünftige Entwicklungen in Energieversorgung und -verbrauch zu berücksichtigen.

Wir hoffen damit, den weiteren Ausbau von erneuerbaren Energien in der Großregion voranzubringen und gleichzeitig Beiträge zu Klimaschutz und Wertschöpfung in der Region zu leisten", so Juri Horst vom Saarbrücker IZES, der das Projekt leitet.

Das Projekt wird aus dem Interreg VA-Programm der Großregion gefördert.

An der Umsetzung des Projekts sind insgesamt acht Partner beteiligt:

- IZES gGmbH – Institut für ZukunftsEnergieSysteme in Saarbrücken als Projektkoordinator
- Stadtwerke Trier
- Stadtwerke Metz
- Ministerium der Deutschsprachige Gemeinschaft in Belgien
- Energiegenossenschaft Courant d'Air aus Belgien
- COCITER scrl, Kooperative aus mehreren Bürgerenergie-Genossenschaften, Belgien
- Stadt Remich
- eida s.a.

Als strategische Partner unterstützen das Projekt die 11 folgenden:

- Die Hochschule Trier
- REScoop.eu, der europäische Dachverband der Energiegenossenschaften in Brüssel
- Die Stadtwerke Saarbrücken Consulting GmbH
- Die VSE Verteilnetz GmbH
- Die Universität Lüttich, Belgien
- Der Netzbetreiber Westnetz GmbH
- Der Verteilnetzbetreiber der Stadt Metz
- Die Alternative Energy Consulting & Technologies (aect), Luxemburg
- Das Cluster TWEED in der Wallonie, Belgien
- Das Cluster Luxinnovation, Luxemburg
- Der Netzbetreiber Sudstroum, Luxemburg

CELLULES ENERGÉTIQUES -

Approvisionnement régional de la Grande Région en électricité à partir des énergies renouvelables
Nouveau projet Interreg VA « Céllules Energétiques » mis en place

Début novembre huit partenaires de la Grande Région ont enfin eu le feu vert pour leur nouveau projet. Les représentants d'instituts de recherche et de fournisseurs en énergie de la Sarre, de la Lorraine, du Rhénanie-Palatinat et de la Belgique orientale se sont réunis pour discuter les premiers pas à réaliser dans ce nouveau projet en commun. L'objectif des « Céllules energétiques » est d'examiner une approche qui permet et d'utiliser une grande partie de l'électricité produite à partir des énergies renouvelables locales et d'augmenter la sécurité d'approvisionnement par une compensation transfrontalière de surproduction et de déficit. Le concept sera simulé dans les cinq régions impliquées afin de tirer des conclusions sur la viabilité et l'applicabilité à d'autres parties de la Grande Région. L'objectif est d'assurer un rendement maximal en électricité à partir des énergies renouvelables et d'éviter leur coupure liée aux excès régionaux. Le projet met en avant la contribution à la protection du climat ainsi que le développement progressif des énergies renouvelables dans la Grande Région.

« On peut s'imaginer une cellule énergétique comme une combinaison d'installations de production d'électricité, de stockage et du management de charges ainsi que de différents consommateurs d'électricité - ménages et industries tous confondus » explique Rudolf Schöller représentant des régies de Trèves et initiateur de l'idée. Dans ce modèle des accumulateurs pilotés à distance joueront un rôle important tout en équilibrant en temps réel l'injection fluctuante dans le réseau ainsi que la consommation.

Avec des partenaires de la Grande Région et basé sur une simulation en temps réel on examinera pour chacune des céllules énergétiques sa conception idéale pour maximaliser l'approvisionnement à partir des énergies renouvables fluctuantes comme les éoliennes, le photovoltaique et l'énergie hydraulique. En plus on étudiera la faisabilité d'un échange transfrontalier au niveau des réseaux de distribution (réseaux de basse à haute tension) pour désencombrer les réseaux de transmission. Un tel échange d'électricité serait une vraie nouveauté car en Europe l'électricité passe certes toutes

les frontières depuis longtemps mais cela ne se fait qu'au niveau des réseaux de transmission. Dans certaines régions frontalières il existe des lignes électriques en dessous de ce niveau qui éventuellement pourraient être utilisées pour un échange direct d'électricité au niveau transfrontalier.

« Par le biais d'un pilotage intelligent de production, de consommation et des réseaux, l'électricité à partir des installations photovoltaiques, des éoliennes et de l'énergie hydraulique devrait être exploité au maximum. Comme les secteurs de chaleur et de mobilité seront de plus en plus approvisionnés à base d'électricité, ces effets seront également modelés pour les cellules énergétiques de Trèves, de Metz, de la Belgique orientale et de la ville de Remich. Ainsi la génération et la consommation à venir seront prises en considération dès aujourd'hui. Nous espérons de promouvoir le développement des énergies renouvelables dans la Grande Région et en même temps de contribuer à la protection du climat ainsi qu'à l'augmentation de la valeur ajoutée dans la région », disait Juri Horst, chef du projet à l'IZES à Sarrebruck.

8 partenaires sont impliqués dans la réalisation du projet :

- IZES gGmbH – Institut pour les Energies de l'Avenir à Sarrebruck (coordinateur du projet)
- Régies deTrèves
- Usine d'électricité de Metz
- Ministère de la Communauté Germanophone, Belgique
- Courant d'Air, Coopérative citoyenne de l'énergie, Belgique
- COCITER scrl, Fournisseur d'électricité, Belgique
- Ville de Remich, Luxembourg
- Eida, Fournisseur d'électricité de Remich, Luxembourg

Les 11 partenaires suivants soutiennent le projet en tant qu'opérateurs méthodologiques :

- L'Université de Trèves
- REScoop.eu, fédération européenne des associations et coopératives citoyennes pour les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique, Bruxelles
- Les régies de Sarrebruck (Consulting GmbH), Sarre
- VSE Verteilnetz GmbH, opérateur du réseau de distribution, Sarre
- L'Université de Liège, Belgique
- Westnetz GmbH, opérateur d'un réseau de distribution, Rhénanie-Palatinat
- L'opérateur du réseau de distribution de la ville de Metz, Lorraine
- Alternative Energy Consulting & Technologies (aect), Luxembourg
- Le Cluster TWEED en Wallonie, Belgique
- Le Cluster Luxinnovation, Luxembourg
- Sudstroum, l'opérateur d'un réseau de distribution, Luxembourg

Weitere Informationen
Pour plus d'information veuillez vous adresser à :
Barbara Dröschel, IZES,
Tel.: +49 (0)681 – 9762 852 | droeschel@izes.de

Interreg
EUROPEAN UNION
Grande Région | Großregion
EnergiewabenGR
Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Télévie 2017

Spendenzentrum in Remich / Centre de promesse à Remich

Aktionen & Veranstaltungen/ Actions & Manifestations

Café "Um Moart"
- 01.01 - 22.04
- Place du Marché
- 3 € extra / Pizza für den Télévie
  3 € supplément /Pizza pour le Télévie

Pharmacie des vignerons
- Bis zum / jusqu'au 22.04.2017
- 27, rue Foascht, Remich
- Org.: Pharmacie des Vignerons

Markt in Schengen / Marché à Schengen
- 01.03 & 05.04
- Ënner de Lannen, Schengen
- Org.: SI Schengen
  Verkauf von Télévie-Artikel
  Vente de produits «Télévie»

Karnevalsumzug / Cavalcade
- 26.03.2017
- 14h30
- Start / Départ route de Luxembourg
- Org.: Comité cavalcade
  1 € / verkaufter Eintrittskarte wird an die Télévie Remich a.s.b.l. gespendet / 1 € / billet d'entrée vendu sera reversée à la Télévie Remich a.s.b.l.

Galadinner
- 01.04.2017
- 19h00
- River Diva, Quai d'embarquement
- Org.: Ville de Remich & Télévie Remich a.s.b.l.
  Weitere Infos auf Seite 27 / Plus d'infos à la page 27

Weinverkostung / Dégustation de vins
- 06.04.2017
- Institut viti-vinicole
- Org.: Lucilivines a.s.b.l.

Gebakene Fësch / Poisson frit
Spende von 1 € / Fisch an die Télévie a.s.b.l. Remich / Don de 1 € /poisson à la Télévie Remich a.s.b.l.
- 07.04.2017
- 11h00-14h00 & 17h00-20h30
- Hall polyvalent Bous
- Org.: URB
  Nur auf Bestellung bis zum 7. April 2017 / Uniquement sur commande jusqu'au 7 avril 2017
  Reservierung / Réservation:
  Tél.: 35 93 72 | fesch@urb.lu

SAMSTAG / *SAMEDI* 22.04.2017

GROSSER TÉLÉVIE TAG
GRANDE JOURNÉE DU TÉLÉVIE

Place Dr F. Kons

Mit zahlreichen Aktivitäten / *Avec de nombreuses activités*
VIP Basketballspiel / *Match de basketball VIP* | Kulinarische Wanderung / *Marche gourmande* | Konzerte / *Concerts*
Kinderanimation / *Animations pour enfants*

Info

Freiwillige Helfer für das Télévie Spendenzentrum sowie für alle anderen Aktivitäten im Rahmen des Télévie gesucht. / Nous recherchons des bénévoles pour le centre de promesse 2017 et pour toute autre manifestation dans le cadre du Télévie.

Kontakt / Contact

Astrid Gros (Présidente)
(+352) 621 295 252
astrid.gros@education.lu

Gala Dinner

SAMSTAG / SAMEDI 01.04.2017

19h00 River Diva | Einlass / Début de la soirée

20h00 | Abfahrt / Départ du bateau

22h30 | Rückkehr / Retour à Remich

Musikalische Umrahmung / Animation musicale:
Orchester J & M

Anmeldung bis zum 23.03.2017
Durch Überweisung des Betrags auf das Konto der Télévie Remich a.s.b.l. BCEE LU98 0019 4955 1681 9000 mit dem Vermerk „Galadinner + Name Personenanzahl".
Plätze begrenzt.

Inscription jusqu'au 23.03.2017
Par virement au compte de la Télévie Remich a.s.b.l. BCEE LU98 0019 4955 1681 9000 avec la mention « Galadinner + Nom + nombre de personnes ».
Le nombre de places est limité.

KONTAKT / CONTACT :
Astrid Gros (Présidente)
(+352) 621 295 252
astrid.gros@education.lu

GALA DINNER

MENU TÉLÉVIE – 95 €
(boissons inclus*)

Le boudin, compote de pommes
La Rameaudière
Le pâté au Riesling
Isabelle Hoss

La salade de Mesclun et son duo de pâtés:
Pâté Campagne et Pâté au Poivre Vert
Isabelle Hoss

Skrei de Norvège cuit à la vapeur
Mousseline au crémant Luxembourgeois
Risotto aux champignons des bois
La Rameaudière

Le sorbet Quetsch d'Ellange
La Rameaudière

Joue de bœuf, Purée de pommes de terre,
Légumes du marché, Jus de veau simple
River Diva

L'ardoise de fromages de Belgique
La Provencale

Le cœur Televie
Pâtisserie Cayotte

Café et Macarons
Macarons La Rameaudière

**hors alcools forts*

Reportage

B.I.R.K.

B.I.R.K.

B.I.R.K. ist ein gemeinnütziger Verein ohne Gewinnzweck, der über eine Konvention mit dem Ministerium für Arbeit, Beschäftigung und soziale Sicherheit und den Gemeinden Bous, Lenningen, Bad Mondorf, Remich, Schengen und Stadtbredimus verbunden ist. Ein weiterer wichtiger Partner der B.I.R.K. a.s.b.l. ist die öffentliche Agentur für Arbeit „ADEM".

Frau Eliane Weber ist als Geschäftsführerin vom B.I.R.K. tätig,
Frau Carole Reiffers ist stellvertretende Geschäftsführerin, während Herr Luc Poos sich um die technische Leitung der Projekte kümmert.
Die Verwaltung des Vereins erfolgt über einen Aufsichtsrat, der der Geschäftsführung übergeordnet ist und sich wie folgt zusammensetzt:

Name	Funktion	Gemeinde
Pierre Singer	Vorsitzender	Remich
Pierre Zahlen	Zweiter Vorsitzender	Stadtbredimus
Michel Gloden	Kassenführer	Schengen
Lex Delles	Schriftführer	Mondorf-les-Bains
Lily Kutten-Brentjens	Mitglied	Bous
Arni Rippinger	Mitglied	Lenningen
Henri Kox	Beisitzer	Remich
Mayke Herbrink	Beisitzer	Stadtbredimus
Raymond Gloden	Beisitzer	Schengen
Steve Reckel	Beisitzer	Mondorf-les-Bains
Pierre Braun	Beisitzer	Bous
Joël Wagner	Beisitzer	Lenningen

DIE PHILOSOPHIE VOM B.I.R.K.

Der Verein trägt zur Schaffung von Arbeitsplätzen in der Region des Kanton Remich bei. Das solidarische Ziel zwischen den Gemeinden ist es, konkrete Maßnahmen gegen die Arbeitslosigkeit zu ergreifen. Die B.I.R.K. a.s.b.l. bietet Dienstleistungen von allgemeinem Interesse an, welche sich stärker auf die Bedürfnisse der Bevölkerung beziehen und somit die bestmögliche Nutzung lokaler Ressourcen und Fähigkeiten umzusetzen versucht.

TÄTIGKEITSBEREICHE VOM B.I.R.K.

- **D'WULLMAIS:** Der Nachbarschaftsdienst „D'Wullmais" ist ein Haushaltshilfedienst. Mittels einer Kundenkarte (5 €) können die Einwohner aus den Mitgliedsgemeinden diesen Dienst in Anspruch nehmen.

Bau von Pfählen auf dem Spielplatz „Am Brill"
Construction d'un pilotis à l'aire de jeux «Am Brill»

Spielplatz „Gewännchen" */ Aire de jeux école «Gewännchen».*

- Die Durchführung von Projekten im öffentlichen Raum (Spielplätze, Wanderwege, usw.) sowie die Instandhaltung von Grünflächen.

- **D'VITRIN** in Bad Mondorf: Ein geselliger Ort der Begegnung und des Informations- und Wissensaustausches.

- **DE KLEEDERBUTTEK:** Ein Projekt zur Schaffung eines Mehrwertes für gebrauchte Kleidung. Als Ergänzung zum Verkauf werden Kleidungsstücke zugunsten solidarischer Aktionen aufgearbeitet.

- Bitzatelier Made by **D'VITRIN:** Hier werden Kreationen aus benutzen Kleidungsstücken und Stoffen hergestellt.

- Unterstützung von touristischen Projekten aus der Region, wie zum Beispiel dem RentaBike Miselerland.

- B.I.R.K. bietet zudem den Dienst einer Haushaltshilfe an, die bei den alltäglichen Aufgaben im Haushalt, wie zum Beispiel dem Reinigen, Bügeln, usw. aushilft. Der Stundenlohn beträgt 13 €.

All diese Projekte ermöglichen es den Arbeitnehmern Berufserfahrungen in unterschiedlichen Bereichen zu sammeln, wie zum Beispiel in der Gartenarbeit, dem Maurer- oder Schreinerhandwerk, im Verkauf oder in der Büroarbeit.

Einrichtung des Bolz-Platzes / *Aménagement d'une «Bolzplaz»*

Einrichtung des Spielplatzes „Am Brill" / *Aménagement de l'aire de jeux «Am Brill»*

B.I.R.K.

B.I.R.K. est une initiative sociale qui est liée par une convention avec le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire et avec les communes partenaires (Bous, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen et Stadtbredimus). Un autre important partenaire est l'ADEM «Agence pour le développement de l'emploi».

La direction est assurée par Madame Eliane Weber, chargée de direction et Madame Carole Reiffers, chargée de direction adjointe. Monsieur Luc Poos, le coordinateur technique, s'occupe de la gestion technique des projets.L'association est gérée par un Conseil d'Administration qui se compose des membres suivants:

Nom	Fonction	Commune
Pierre Singer	Président	Remich
Pierre Zahlen	Vice-Président	Stadtbredimus
Michel Gloden	Trésorier	Schengen
Lex Delles	Secrétaire	Mondorf-les-Bains
Lily Kutten-Brentjens	Membre	Bous
Arni Rippinger	Membre	Lenningen
Henri Kox	Assesseur	Remich
Mayke Herbrink	Assesseur	Stadtbredimus
Raymond Gloden	Assesseur	Schengen
Steve Reckel	Assesseur	Mondorf-les-Bains
Pierre Braun	Assesseur	Bous
Joël Wagner	Assesseur	Lenningen

LA MISSION DU B.I.R.K.

Encadrement des demandeurs d'emploi afin de garantir une stabilisation psycho-sociale de leur situation et de les aider à acquérir des compétences qui augmentent leur employabilité et donc leurs chances de trouver un emploi sur le marché du travail ordinaire.

LE CHAMP D'ACTIVITÉS DE B.I.R.K.

- Le service de proximité **D'WULLMAIS** est un service d'aide à domicile. Moyennant une carte client de 5 €, la population des communes membres peut faire appel aux services.

- La réalisation d'aménagements publics (aires de jeux, sentiers,...) et l'entretien d'espaces verts sur le territoire des communes membres.

- La création d'un lieu d'information: **D'VITRIN** à Mondorf-les-Bains.

- L'aménagement du Kleederbutteck: un projet de récupération, de réutilisation et de recyclage de vêtements et de tissus.

- Le Bitzatelier Made by **D'VITRIN** au sein duquel des créations sont réalisées à partir de vêtements et de tissus récupérés.

- Soutien de projets touristiques régionaux: participation active au service régional de location de bicyclettes, RentaBike Miselerland.

- Le projet aide-ménagère favorise le lien social et le bien-être des personnes qui désirent en profiter. L'activité apporte une aide à la personne qui en fait la demande dans l'exécution des tâches quotidiennes, tel que travaux de nettoyage divers, repassage, etc. Le tarif est de 13 € par heure et par intervenant.

Tous ces projets permettent aux demandeurs d'emploi d'acquérir des expériences et des connaissances de base liées à des corps de métier tels que jardinage, maçonnerie, menuiserie, couture, vente, travaux de ménage ainsi qu'à la bureautique.

KONTAKT / CONTACT:
B.I.R.K. a.s.b.l.
71, route du Vin | L-5405 Bech-Kleinmacher
Tél.: 26 66 19 1 | remich@birk.lu | www.birk.lu

Muselnascht

IHRE KINDERTAGESSTÄTTE FÜR KINDER DER STADT REMICH

Die Kindertagesstätte MUSELNASCHT ist eine soziale Einrichtung ohne Gewinnzweck. Sie untersteht der MUSELNASCHT RÉIMECH a.s.b.l., die mit dem Erziehungsministerium eine Konvention abgeschlossen hat. In diesem Vertrag ist die Funktionsweise der Tagesstätte festgelegt (Gutscheine Kinderbetreuung / Chèques-services par Accueil – CSA).

Diplomierte Erzieher(innen) betreuen die Kinder.
Das MUSELNASCHT liegt gegenüber dem Altersheim der Stadt Remich.

Es besteht aus drei Gruppen:

Gruppe „Bei de Maisercher“	Gruppen „Bei den Hummelen“ und „Bei de Quakerten“
10 Kinder von 2 Monaten bis 2 Jahren	26 Kinder von 2 bis 4 Jahren

Montags bis freitags von **7.00 bis 19.00 Uhr** geöffnet
Aufnahme: ganztags oder halbtags

UNSERE KINDERTAGESSTÄTTE STELLT SICH VOR:

Wichtige Ziele unserer Arbeit sind:

1. **Vertrauensvolle Beziehungen**
- Die Kinder sollen sich in der Gruppe wohl fühlen und gerne in die Kindertagesstätte kommen.
- Die Eingewöhnungsphase wird jeweils an die Bedürfnisse des Kindes angepasst.
- Die Eltern haben stets die Möglichkeit sich an die Erzieher zu wenden bei Fragen oder Rückmeldungen.

2. **Selbstständigkeit**
- Die Kinder werden ihren Fähigkeiten entsprechend gefördert (Sprache, Bewegung, Motorik...).
- Die Kinder entscheiden was sie essen wollen und wie viel davon.
- Die Kinder lernen sich alleine an- und auszuziehen.

3. **Sozialverhalten**
- Die Kinder lernen den Umgang und das Zusammensein mit anderen Kindern.
- Sie lernen andere und ihre Handlungen und Meinungen zu respektieren.
- Sie lernen zu teilen.
- Sie lernen einander zu helfen.
- Ihnen werden verschiedene, alternative Kommunikationsmöglichkeiten gezeigt.
- Sie lernen die Sprache um so ausdrücken zu können was sie denken / fühlen / möchten.
- Sie bekommen vom Erzieher vorgelebt, dass jedes Kind gleich ist.

Der Schwerpunkt bei der Betreuung liegt in der Bewegung. Den Kindern werden ausreichend Möglichkeiten geboten sich zu entfalten (Turnen, Schwimmen, Air-Tramp, Spaziergänge...).

VOTRE FOYER DE JOUR POUR LES ENFANTS DE LA VILLE DE REMICH

Le foyer de jour MUSELNASCHT est une structure d'accueil qui est conventionnée avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et gérée par l'association sans but lucratif Muselnascht. La convention garantie le bon fonctionnement de la structure d'accueil (chèques-services pour accueil – CSA).

Des éducateurs/trices diplômé(e)s s'occupent des enfants.
Le foyer de jour se situe vis-à-vis de la maison de retraite de la ville de Remich.

Il accueille les enfants dans trois groupes :

Groupe « Bei de Maisercher »	Groupes « Bei den Hummelen » et « Bei de Quakerten »
10 enfants de 2 mois à 2 ans	26 enfants de 2 à 4 ans

Ouverture : Lundi à vendredi de **07h00 à 19h00**
Inscription: plein-temps ou mi-temps

NOTRE FOYER DE JOUR SE PRÉSENTE :

Les buts principaux de notre travail sont :

1. **Relations confiantes**
- Les enfants ont le plaisir de venir au foyer de jour.
- La phase d'adaptation est ajustée aux besoins de l'enfant.
- Les parents ont à tout moment la possibilité de s'adresser aux éducateurs pour des questions ou un feed-back.

2. **Autonomie**
- Les enfants sont soutenus et encouragés dans leur développement (de la langue, du mouvement, de la motricité ...).
- Les enfants décident ce qu'ils veulent manger et combien ils mangent.
- Les enfants apprennent à s'habiller et se déshabiller eux-mêmes.

3. **Comportement social**
- Les enfants apprennent la vie en commun, l'interaction avec les autres enfants.
- Ils apprennent à respecter les autres, leurs comportements et leurs opinions.
- Ils apprennent à partager.
- Ils apprennent à aider les autres.
- Ils apprennent à aider.
- Ils apprennent différents moyens de communications.
- Ils apprennent la langue pour pouvoir exprimer leurs pensées, leurs sentiments, leurs désirs.
- Ils apprennent de leurs éducateurs que chaque enfant est pareil.

Un objectif principal de notre foyer de jour est le mouvement et l'action.
Nous proposons aux enfants différentes possibilités pour s'épanouir (gymnastique, natation, Air-Tramp, promenades ...).

Für weitere Auskünfte:
Pour de plus amples renseignements :

Foyer de jour MUSELNASCHT
Mme Nicole Schons
3, rue de l'Hospice | L-5537 REMICH
Tél.: 23 69 97 15

Bicherthéik

DIE "BICHERTHÉIK"
Ein beliebter Begegnungsort für die Einwohner

Seit 2011 gibt es in Schwebsingen die Gemeindebibliothek „Bicherthéik-Gemeng Schengen". Sie befindet sich in der alten „Schwéidsbenger Schoul", einem stilvollen Bauwerk aus dem Jahre 1905.

Trägerin der Bibliothek ist die Gemeinde Schengen. Eine interkommunale Zusammenarbeit mit den Gemeinden Bous, Mondorf, Perl und Remich und deren finanzieller Beteiligung an den jährlichen Betriebskosten von 1000€ ermöglicht es sowohl den Einwohnern der Gemeinde Schengen als auch den Bürgern aus den angrenzenden Gemeinden von dem attraktiven Bücherangebot zu profitieren. Zusätzlich wurden Konventionen mit mit dem Schengen-Lyzeum, und der Maison Relais der Gemeinde Schengen unterzeichnet.

Die „Bicherthéik" verfügt über etwa 11.000 Bücher, hinzukommen eine ganze Reihe von historischen und aktuellen Dokumenten. Außerdem verfügt die "Bicherthéik" über eine Fotothek, in der jegliche Fotos aus der Gemeinde gesammelt werden. Im Angebot sind deutsche, französische und englische Romane und Krimis für Erwachsene, Sachbücher in Politik, Philosophie, Religion, Krieg, Kultur und Erziehung, sowie etliche Luxemburgensia, auf die die Verantwortlichen besonders stolz sind. Aus diesem Grund ist in den letzten Monaten der Speicher umgebaut worden, exklusiv für Luxemburger Literatur- und Sachbücher. Schriftsteller, Geschichtsforscher, Schüler und Studenten und interessierte Mitglieder ziehen sich gerne hierhin zurück, um in Ruhe in den wertvollen Altbeständen wie den „Cahiers Luxembourgeois" oder „Hémecht", alten Luxemburger Zeitschriften, Romanen von Luxemburger Autoren, sowie in Schriftstücken über den 2.Weltkrieg zu stöbern. Weiterhin können Mitglieder die drei Luxemburger Tageszeitungen, Revue und Télécran, ausleihen.

Im ersten Stockwerk der „Bicherthéik" befindet sich die Kinder-und Jugendabteilung, in der Bilderbücher für kleine Kinder, spannende luxemburgische, deutsche und französische Romane ab dem ersten Lesealter, ein großes Angebot an Sachbüchern für Kinder und Jugendliche, sowie die beliebten Micky-Maus-Hefte, Comics und Mangas, zu finden sind. Des Öfteren besuchen Schulklassen die „Bicherthéik", um zusammen mit ihren Lehrern Bücher vorzulesen, bücherbezogene Spiele zu spielen und dergleichen mehr. Zusätzlich organisiert die „Bicherthéik" für die 11- und 12-jährigen Diskussionsrunden zu bestimmten Themen.

Im Online-Katalog der „Bicherthéik" unter www.bichertheik-schengen.lu findet der Leser alle Informationen bezüglich der in der Bibliothek vorhandenen Bücher. Menschen mit nachgewiesener eingeschränkter Mobilität (z.B. Alter, Krankheit, Handicap) können Bücher in der „Bicherthéik" per Anruf bestellen und bekommen diese dann mit dem Gemeindebus „Schengi" zu sich nach Hause gebracht. Es besteht außerdem die Möglichkeit auf Anruf direkt mit dem „Schengi" zur „Bicherthéik" nach Schwebsingen zu fahren und zurück.

Speziell für Menschen mit Sehstörungen, hat die „Bicherthéik" ein erweitertes Angebot an aktuellen Romanen, die in großer Fettschrift gedruckt sind.

Jeder Einwohner, ob groß oder klein, aus den fünf Gemeinden ist herzlich willkommen! Die Mitgliedschaft ist gratis.

BICHERTHÉIK
Un lieu de rencontre apprécié pour les habitants

« Bicherthéik-Gemeng Schengen », la bibliothèque municipale à Schwebsange, a ouvert ses portes en 2011. Elle se trouve dans l'ancienne « Schwéidsbenger Schoul », un bâtiment historique datant de 1905.

La bibliothèque est placée sous l'autorité de la commune de Schengen. La collaboration intercommunale avec les communes Bous, Mondorf, Perl et Remich, ainsi que leur participation financière aux coûts d'exploitation annuels de 1000 €, permettent non seulement aux habitants de la commune de Schengen, mais également aux citoyens des communes limitrophes de profiter de l'offre attrayante. Par ailleurs, des conventions avec le « Schengen-Lyzeum » et la Maison Relais de la commune de Schengen ont été signés.

La « Bicherthéik » dispose de quelque 11 000 livres, sans oublier les nombreux documents historiques et actuels ainsi que d'une photothèque. On y trouve des romans et polars allemands, français et anglais pour adultes, des livres spécialisés sur la politique, la philosophie, la religion, la guerre, la culture et l'éducation, ainsi que de nombreux Luxemburgensia, qui font d'ailleurs la fierté des responsables. Raison pour laquelle, ces derniers mois, le grenier a été réaménagé pour pouvoir accueillir exclusivement les livres spécialisés et littéraires luxembourgeois. Un véritable refuge pour auteurs, historiens, étudiants et adhérents intéressés permettant de feuilleter en toute tranquillité les précieux ouvrages, tels que les « Cahiers Luxembourgeois » ou « Hémecht », les anciens journaux luxembourgeois, des romans d'auteurs luxembourgeois, ainsi que des textes sur la Seconde Guerre mondiale. Les adhérents peuvent également emprunter les trois quotidiens luxembourgeois, la Revue et le Télécran.

Au premier étage de la « Bicherthéik » se trouve la section enfants et jeunesse qui regorge de livres d'images pour les plus petits, de romans palpitants en luxembourgeois, en allemand et en français pour les jeunes lecteurs, d'une grande offre de livres spécialisés pour enfants et adolescents, ainsi que de magazines de Mickey, de BD et de mangas. Des classes scolaires se rendent régulièrement à la « Bicherthéik » pour lire avec leur enseignant des livres, jouer à des jeux en rapport avec des livres et faire d'autres activités ludo-éducatives. Aussi, la « Bicherthéik » organise des lectures d'auteur sur différents thèmes pour les enfants de 11-12 ans.

Les intéressés trouvent toutes les informations utiles sur les ouvrages disponibles à la bibliothèque dans le catalogue en ligne de la « Bicherthéik » sur www.bichertheik-schengen.lu. Les personnes avec une mobilité réduite (p. ex. personnes âgées, malades ou handicapées) peuvent commander leurs livres par simple appel téléphonique. La navette « Schengi » de la commune de Schengen en fera la livraison à la maison. Avec le « Schengi » les intéressés ont également la possibilité de se rendre à la "Bicherthéik" et ceci depuis leur domicile.

Pour les personnes atteintes de troubles de la vision, la « Bicherthéik » propose également des romans actuels imprimés en grands caractères.

Les habitants des cinq communes, quel que soit leur âge, sont les bienvenus ! L'adhésion est gratuite.

KONTAKT / CONTACT:
Aline Pütz
51, Wäistrooss | L- 5447 Schwebsange
Tél.: (+352) 23 60 92 49
bichertheik@pt.lu www.bichertheik-schengen.lu
Öffnungszeiten / Heures d'ouverture :
Dienstag – Donnerstag: 14 -18 Uhr
Mardi – Jeudi : 14h -18h
Mittwoch / Mercredi : 9h-12h
Freitag / Vendredi : 09h - 12h & 16h -18h
Samstag / Samedi : 9h30-12h
Auch während den Schulferien geöffnet!
Également ouvert pendant les vacances scolaires !

Fairtrade

PROJEKT „FAIRTRADE GEMEINDE"

Die Stadt Remich hat sich zum Ziel gesetzt den fairen Handel zu unterstützen und lädt jeden ein mitzumachen! Der Einkauf von Fairtrade Produkten bedeutet, zu einem fairen Handelssystem beizutragen.

Der **FAIRE HANDEL** ist ein alternatives Handelssystem, welches das Ziel verfolgt, mehr Gerechtigkeit im internationalen Handel durchzusetzen. Das Fairtrade System gibt den benachteiligten Produzenten und Arbeitern in Afrika, Asien und Lateinamerika die Möglichkeit **sich eigenständig eine bessere Zukunft aufbauen zu können.**

Weltweit sind **1,4 MILLIARDEN MENSCHEN VON ABSOLUTER ARMUT BETROFFEN** (weniger als 1,25 USD pro Tag). Die meisten von ihnen (70 %) leben auf dem Land, wo kleinbäuerliche Landwirtschaft die Haupteinkommensquelle darstellt.

Die Kleinbauern leiden unter den Schwankungen der Rohstoffpreise und den oftmals ausbeuterischen Praktiken der Zwischenhändler, die ihnen kleine Produktionsvolumen **zu einem Preis abkaufen, der oftmals nicht einmal die Produktionskosten deckt.** Die Kleinbauern sind die Verlierer eines Systems, welches von den rein kommerziellen Interessen der multinationalen Unternehmen dominiert wird.

Außerdem sind sie stark vom Anstieg der Lebenshaltungskosten sowie von den Auswirkungen des Klimawandels betroffen, welcher potentiell ganze Ernteerträge zerstören kann.

Das **FAIRTRADE LABEL GARANTIERT DEN KONSUMENTEN**, dass jedes gelabelte Produkt den internationalen Standards des Fairen Handels entspricht.

Die Fairtrade Standards sind auf den drei Säulen der nachhaltigen Entwicklung aufgebaut:

ÖKONOMIE

- Der festgesetzte Mindestpreis deckt die Produktions- und Lebenshaltungskosten und erlaubt den Familien somit, ein menschenwürdiges Leben zu führen
- Fairtrade Prämie, die in soziale Projekte der Gemeinschaft investiert wird
- Langfristige Handelsbeziehungen zwischen Blumenplantagen und Importeuren
- Vorfinanzierung, um langfristig planen zu können

SOZIALES

- Arbeitsbedingungen nach Richtlinien der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO)
- Gemeinschaftsprojekte
- Versammlungs- und Gewerkschaftsfreiheit
- Diskriminierungsverbot
- Verbot von illegaler und ausbeuterischer Kinderarbeit

ÖKOLOGIE

- Liste verbotener Substanzen
- Umweltschonender Anbau
- Förderung des biologischen Anbaus durch einen Biozuschlag
- Verbot gentechnisch veränderter Organismen

Kabngetuny Kooperative, Frauen im Kaffeeprojekt Zeddy Rotich Coffee, Kenia ©Fairtrade International

PROJET « COMMUNE FAIRTRADE »

La Ville de Remich s'est donné comme objectif de soutenir le commerce équitable et invite chacun à participer ! L'achat de produits Fairtrade signifie la participation à un système commercial équitable.

LE COMMERCE ÉQUITABLE est un partenariat commercial alternatif qui vise à atteindre plus d'équité dans le commerce international. Le système Fairtrade offre la possibilité, aux producteurs et travailleurs défavorisés en Afrique, en Asie et en Amérique latine, **de se construire un meilleur lendemain de manière autonome.**

1,4 MILLIARDS DE PERSONNES DANS LE MONDE VIVENT SOUS LE SEUIL D'EXTRÊME PAUVRETÉ (moins de 1,25 dollar par jour). La majorité d'entre elles (70 %) vivent dans des zones rurales où l'agriculture paysanne représente la principale source de revenus.

Les petits paysans pâtissent de la fluctuation des prix des matières premières et des pratiques parfois abusives des intermédiaires locaux, qui leur achètent de petits volumes **à un prix qui ne couvre souvent même pas les coûts de production.** Ils sont les perdants d'un système dominé par les intérêts purement commerciaux des entreprises transnationales.

Par ailleurs, les producteurs et travailleurs sont préoccupés par l'augmentation du coût de la vie et le changement climatique qui les expose au risque de perdre leurs récoltes.

Le **LABEL FAIRTRADE GARANTIT AUX CONSOMMATEURS** que chaque produit labellisé répond aux critères internationaux du commerce équitable.

Les standards Fairtrade se basent sur les trois piliers du développement durable :

ÉCONOMIE

- Le prix minimum garanti couvre les coûts d'une production durable et permet donc aux familles de mener une vie en dignité
- Prime Fairtrade à investir dans des projets sociaux bénéficiant à toute la communauté
- Relations commerciales durables entre les plantations et les importateurs
- Préfinancement permettant de planifier à long terme

SOCIAL

- Conditions de travail conformes aux normes de l'Organisation Internationale du Travail (OIT)
- Projets communautaires
- Liberté syndicale et droit de réunion
- Interdiction de toute forme de discrimination
- Interdiction du travail illégal et de l'exploitation des enfants

ÉCOLOGIE

- Liste de substances chimiques interdites
- Cultures respectant l'environnement
- Prime supplémentaire pour promouvoir l'agriculture biologique
- Interdiction de toute forme d'OGM

Jonk Entrepreneuren

JONK ENTREPRENEUREN – PROJEKT „UNSERE GEMEINSCHAFT"

Sie möchten gerne ihre beruflichen Erfahrungen an junge Leute weitergeben? Und Sie sind daran interessiert in der unternehmerischen Ausbildung eine Rolle zu spielen?

Dann sind Sie bei uns genau richtig. Im Jahr 2005 gegründet, bringt die gemeinnützige Vereinigung „Jonk Entrepreneuren Luxemburg" (JEL) Vertreter des luxemburgischen Schulsystems und Personen aus der Geschäftswelt zusammen um den Unternehmergeist in der luxemburgischen Schulbildung zu fördern und zu beleben.

Um genau dieses Ziel zu erreichen, hat die Vereinigung JEL den Ehrgeiz die jungen Menschen näher an die Wirtschaftswelt und das Unternehmertum heranzuführen, und dies anhand von zehn verschiedenen partizipativen Bildungsprogrammen die auf jeder Ebene des luxemburgischen Schulsystems umgesetzt werden (Grundschule, Gymnasium und Hochschulwesen).

Eines der Hauptziele besteht darin die Beziehungen und Verbindungen zwischen dem Bildungssystem und der Berufswelt in Luxemburg zu stärken. Wenn dies passiert, kann auch die Unternehmenskultur bei den jungen Leuten sich weiterentwickeln.

Durch diese zehn Programme bietet die JEL Freiwilligen aus der privaten Berufswelt die Möglichkeit ihre persönlichen Erfahrungen an die Schüler und Studenten weiterzugeben und ihnen als Vorbild zu dienen.
Es ist in diesem Zusammenhang zu verstehen, dass wir, die JEL, noch Freiwillige suchen um an unserem Programm „Unsere Gemeinschaft" teilzunehmen. „Unsere Gemeinschaft" wird dieses Schuljahr in drei Klassen (2x im Cycle 3.2. und 1x im Cycle 4.1.) der Grundschule Remich angeboten, die Schüler sind also zwischen 9 und 11 Jahren alt.

Der Freiwillige aus der Berufswelt wird in einer Klasse fünf Ein-Stunden-Kurse unterrichten und dies im zweiten oder dritten Trimester 2017. Das Programm strebt das Ziel an, den Kindern die Arbeitswelt näher zu bringen und Verbindungen aufzuzeigen zwischen dem was sie in der Schule lernen und dem Wissen was sie nachher im Berufsleben brauchen.

„Unsere Gemeinschaft" bietet den Kindern einen ersten Überblick über das wirtschaftliche Umfeld Luxemburgs und lässt sie die verschiedenen Rollen des Menschen in unserer Gesellschaft entdecken:
die Rolle des Arbeitnehmers, des Arbeitgebers und der Verbraucher.

Das Lehrmaterial das für die Durchführung des Programms benötigt wird sowie eine Einführungsschulung werden von der Vereinigung JEL organisiert und jedem Teilnehmer kostenfrei angeboten.
Wenn diese Aufgabe Sie also interessiert, dann zögern Sie nicht uns zu kontaktieren. Besuchen Sie auch unsere Webseite www.jel.lu

Eure Kontaktperson bei den Jonk Entrepreneuren Luxemburg ist:
Chris Felten – Programmkoordinator von „Unsere Gemeinschaft"
Tel.: 26 11 01-21 | felten@jel.lu | www.jel.lu

NOTRE JONK 2016/17 COMMU NAUTÉ ENTRE PRENEURS

Jonk Entrepreneuren Luxembourg asbl
sous le haut patronage de S.A.R. le Grand-Duc Héritier

JONK ENTREPRENEUREN – PROJET « NOTRE COMMUNAUTE »

Vous souhaitez transmettre vos expériences aux jeunes d'aujourd'hui ? Et vous êtes intéressés à participer à l'éducation entrepreneuriale ?

Fondée en 2005, l'a.s.b.l. Jonk Entrepreneuren Luxembourg (JEL) regroupe des représentants du milieu scolaire et des représentants du monde économique afin de perpétuer et de dynamiser le mouvement « esprit d'entreprendre » au niveau de l'enseignement scolaire luxembourgeois.

L'a.s.b.l. JEL poursuit deux objectifs majeurs, à savoir :

- Expliquer et apprendre aux jeunes tout au long de leur cursus scolaire que le statut d'indépendant est une alternative concrète à l'emploi salarié

- Donner le goût d'entreprendre, d'innover, de créer et de prendre des initiatives.

Dans le but d'atteindre ces objectifs, nous avons l'ambition de (i) enseigner et sensibiliser les jeunes au monde de l'économie et de l'entrepreneuriat, (ii) les y initier par des programmes éducatifs et participatifs organisés à chaque niveau de l'enseignement luxembourgeois (fondamental, secondaire, supérieur), (iii) renforcer les liens entre le monde de l'éducation et le monde des entreprises, (iv) ainsi que développer et revaloriser une « culture entrepreneuriale » au Luxembourg.
A travers nos 10 programmes nous donnons la possibilité à des volontaires, issus du monde professionnel (secteur privé), de transmettre leurs expériences et leurs savoir-faire aux jeunes d'aujourd'hui.
C'est dans ce contexte que nous recherchons des volontaires dans le cadre du programme « Notre Communauté », programme qui est destiné aux élèves âgés de 9 à 11 ans (classes des cycles 3.2. et 4.1.) et qui se déroule cette année scolaire 2016/2017 dans plusieurs classes de l'enseignement fondamental dans votre commune.
« Notre Communauté » vise à mieux orienter les enfants en matière de compréhension du monde du travail - il leur explique le lien entre ce qu'ils apprennent à l'école et la vie professionnelle. Il leur donne un aperçu sur l'environnement économique et leur fait découvrir les différents rôles de la collectivité : le rôle de l'individu, de la main-d'œuvre et du consommateur.

Le programme comporte 5 unités didactiques, chacune d'une durée de 60 à 80 minutes :

1. Ma commune (présentation de différents métiers et commerces avec présentation aussi du métier/profession du volontaire qui dispense le cours)

2. La boulangerie (explication de différentes méthodes de production : production unitaire vs. production à la chaîne)

3. Le rôle du gouvernement (explication de la différence entre secteur privé et secteur public ainsi que l'importance des impôts)

4. Les processus de décision (comment sont prises les décisions - introduction au vote et au concept de démocratie)

5. Le cycle de l'argent (explication du rôle de la banque et sur l'origine de l'argent).

Nous avons l'ambition de favoriser la coopération entre le monde scolaire et le monde économique. C'est pourquoi ce programme est tenu en classe par des volontaires qui sont externes au système scolaire afin de pouvoir réaliser un de nos objectifs majeurs - donner la possibilité à un maximum de personnes du monde professionnel de transmettre leurs expériences et leur savoir-faire aux élèves et d'inspirer les étudiants luxembourgeois.
Le matériel didactique nécessaire pour la mise en oeuvre du programme tout comme une formation d'initiation sont offertes par la JEL à chaque volontaire participant.
Donc si cette mission vous intéresse, n'hésitez pas à nous contacter, à visiter notre site internet pour découvrir l'association et ses nombreux programmes.

Personne de contact auprès des Jonk Entrepreneuren :
Chris Felten – Coordinateur du programme « Notre Communauté »
Tél. : 26 11 01-21 | felten@jel.lu | www.jel.lu

Reportage

Réimecher Veräiner

Sidd Dir e Réimecher Veräin a wëllt och gär am Buet virgestalt ginn? Da schéckt eis d'Infoen iwwer Äre Veräin op buet@remich.lu oder un d'Jugendkommissioun op jeunesse@remich.lu.

Vous êtes une association ou un club remichois et vous souhaitez être présentés dans le Buet? N'hésitez pas à nous envoyer toutes les informations sur votre association ou club à buet@remich.lu ou directement à la Commission de la Jeunesse à jeunesse@remich.lu.

OPLËSCHTUNG VUN DE REIMECHER VERÄINER

Mir stellen Iech weiderhin an den nächsten Editioune vum Buet déi verschidde Veräiner vun der Stad Réimech vir. Dës Presentatioun gouf vun der Jugendkommissioun an enker Zesummenaarbecht mat de lokale Clibb a Veräiner ausgeschafft.

Nous continuons à vous présenter dans les prochaines éditions du Buet les différents clubs et associations de la Ville de Remich. Une présentation qui a été élaborée par la Commission de la Jeunesse en étroite collaboration avec les associations et clubs locaux.

Amiperas – Amis des personnes âgées
(BUET n° 4 – Aug-Okt. 2016)

Amis du Jumelage „Remich – Bessan" a.s.b.l.
(BUET n° 4 – Aug-Okt. 2016)

Cercle de GyMnastique Réimech

Chorale St Cécile Réimech

Club des Jeunes Réimech

Comité d'organisation de la cavalcade de Remich a.s.b.l.

Croix-rouge luxembourgeoise
Section Remich-Wellenstein

Dësch Tennis Réimech

>> ENTENTE UM GRÉIN A.S.B.L. <<

>> FC MARIE ASTRID <<

>> FRAEN A MAMMEN – SEKTIOUN RÉIMECH <<

Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten

Gaard & Heem Réimech

Geschichtsfrënn Réimech

Harmonie Municipale Concordia Remich

Keeleclub Réimech 78

LASEP Réimech

LGS St Cunibert Réimech

Pompiers B-R-S a.s.b.l.

Amicale Pompjeeën Réimech a.s.b.l.

Basket Musel Pikes

Photofrënn Réimech

Supporterclub URB

Syndicat d'Initiative vun der Stad Réimech

Rancho folchlorico

Tennis Club Réimech

Union Commerciale et Artisanale Remich

Union Remich/Bous

FRAEN A MAMMEN
SEKTIOUN RÉIMECH
> 08.12.1955

Zil: De Veräin um reliéise Wee opzeriichten a Memberen ze erhalen.
Aktivitéiten: Basar, Krautwëschdag, Pilgerfahrten, Sprangprëssessioun, Schlussprëssessioun, Kaffiskränzchen mat den Neiegkeeten, Rousekränz mat de Kommiounskanner bastelen, Weltgebietsdag, Banneaux, mat de Scouten Adventskränz bastelen, Télévie, Ironman, etc.

But: maintenir les bases religieuses de l'association et garantir son existence avec des membres actifs.
Activités: bazar, «Krautwëschdag», pèlerinages, diverses processions, rencontres autour d'un café, bricolage de chapelets avec les premiers communiants, Journée mondiale de prière, banneaux, bricolage de couronnes de l'Avent avec les scouts, Télévie, Ironman, etc.

KONTAKT / CONTACT

BECKER-ROCK Sylvie
10, rue des Vergers
L-5575 Remich
Tel. : (+352) 621 385 873
beckerjs@pt.lu | www.acfl.lu
facebook.com/actioncatholiqueluxembourg

FC MARIE-ASTRID
> 2006

Den FC Marie-Astrid organiséiert a participéiert u verschiddene sportlechen Aktivitéiten. Am Virdergrond steet hei nieft dem Spaass an dem Zesummesinn de Fussball wou den FC Marie-Astrid un eenzelen Dagestournoien deelhëlt, déi vun de verschiddenste Veräiner organiséiert ginn. Dernieft stinn och aner kulturell Aktivitéite wéi Meekranz, Chrëschtfeier oder Schëfffahrt op der Musel am Laf vum Joer um Programm. Mir sinn ëmmer frou kontaktéiert ze ginn an ob déi eenzel Tournoien invitéiert ze ginn.

FC Marie-Astrid a pour objet la participation ainsi que l'organisation de toutes sortes de manifestations sportives et extra-sportives. Principalement le club participe à des petits tournois de football organisés par des différentes associations. Pendant toute l'année d'autres manifestations culturelles comme le «Meekranz», la fête de Noël ou bien une petite croisière sur la Moselle sont organisées. Nous sommes toujours heureux d'être contacté et invité sur les différents tournois.

KONTAKT / CONTACT

FELTEN Patrick
27, neie Wee
L-5427 Greiveldange
pf0180@pt.lu

ENTENTE UM GRÉIN A.S.B.L.
> 2013

D'Entente um Gréin a.s.b.l. besteet haaptsächlech aus Membere vun de Veräiner, déi all Joers e Wisefest „Um Gréin" organiséieren. De But
vun der Gréin Entente ass engersäits d'Koordinatioun vun dëse Wisefester mä awer och d'Veräiner vis-à-vis vun der Gemeng ze vertrieden an och Propositioune fir d'Verbesserung vun den Infrastrukturen ze maachen.

L' «Entente um Gréin a.s.b.l.» se constitue principalement des clubs qui organisent chaque année une fête champêtre au Gréin. Son but est de coordonner ces fêtes, de proposer des améliorations des infrastructures et de représenter les associations membres auprès des autorités communales.

KONTAKT / CONTACT

GREIVELDINGER Mike, Président
62, rue de la Cité
L-5517 Remich
mail@mike.lu

LUX Marc
24, chemin des vignes
L-5576 Remich
marc@luxmarc.lu

Top Aktuell

Pinnwand

Wëllt Dir Är Affiche hei gesinn? Da schéckt eis se:
Votre annonce ici ? Envoyez-la nous :
buet@remich.lu

ÄSCHERMËTTWOCH ZU RÉIMECH

D'Réimecher Musek
invitéiert Iech häerzlech fir dëse flotten Owend
mat eis ze verbréngen.

Kommt dofir e Mëttwoch, **den 1. Mäerz 2017**
bei eis, fir zesummen de Stréimännchen ze verbrennen.

Et geet pünktlech um 19.30 Auer beim Café Fuesend
uewen a Réimech bei der Place Nico Klopp fort.

Virop mat der Réimecher Musek an der Equipe
vum Stréimännchen, sprangen an danzen d'Kanner
an och déi Erwuessen ronderëm de Stréimännchen
bis op d'Muselbréck.

Am Nomëtteg verkafe mir ënnen a Réimech op
der Moartplaz wéi ëmmer Gromperekichelcher a Glühwäin.

Action Catholique des Femmes du Luxembourg

A.C.F.L

FRAEN a MAMMEN

Sektioun Réimech

INVITATIOUN

D' *Fraen a Mammen vu Réimech invitéieren Iech op Generalversammlung, Méindes, den 13. Mäerz 2017 um 20 Auer an den Centre Sociétaire < Aal Schoul > 1, rue Neuve Réimech.*

Programm :

1. ***Begréissung***
2. ***Aktivitéitsbericht***
3. ***Kees an Keeserevisiounsbericht***
4. ***D'Wuert vum Herr Dechen***
5. ***Fräi Ausspro ch***
6. ***Scheckiwwerreechung***

Verschidden Donën

: / Televie	*2.000 €*
: / A.C.F.L. Solidaritéitsaktioun	*500 €*
: / Chrëschte mam Sahel	*250 €*
: / Don A.C.F.L.	*300 €*

Mir schléissen of mat engem klengen Maufel an e gudde Pättchen Miseler.

De Comité ☺

Réimech Mäerz 2017

KARFREIDEG

14. Abrëll 2017

Gebake Fësch

17€

(dovun 1€ fir Télévie)

oder als Alternativ

Fischsteebecher

(fir d'Kanner)

Hall Polyvalent **BOUS**

STADBRIEDEMESSERSTROOS

Mir bake vun:

11h00 - 14h00

17h00 - 20h30 Auer

Fir mat ze huelen oder op der Plaz ze iessen

Nëmmen op Bestellung bis den 7. Abrëll 2017

Tel: 35 93 72

Email: fesch@urb.lu

Supporter Club URB

URB, VUN DER MUSEL, A SOSS KEEN.

Org.: Supporterclub Union Remich/Bous a.s.b.l.

D'Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten invitéieren op

SPARGELEN à GOGO

Wéini: **Sonndeg, 30. Abrëll 2017**
Vun 11:00 un Apéritif / Vun 12:00 un Iessen

Wou: Zu Réimech am Scoutschalet
Parkméiglechkeete beim CEFOS (Cité Buschland)

Menu :
Menu 1: Spargelen matt Ham 24.- €
Menu 2: Spargelen sauce mousseline 20.- €
Menu 3: Spaghetti 12.- €

UMELLEN Duerch d'Iwwerweise vun de Suen op de Konto LU70 0090 0000 1188 5704 bei der CCRA an dat **virum 20. Abrëll 2017**
Vergiesst w.e.g. net den Numm an de Menu unzeginn!

INFO Méi Informatiounen kritt Dir um Telefon **621 143 934**

Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten
Association sans but lucratif

Mir wënschen Eech an Ärer Famill ee gouden Appetit.

Le commissariat Remich : Plus visible, disponible, efficient, et proche du citoyen !

Dans le cadre de la réorganisation territoriale de la Police Grand-Ducale, qui s'est récemment annoncée par la mise en place de plusieurs fusions et communautés de commissariats à travers le pays, et dans un souci de cohérence nationale, le commissariat Remich va modifier ses heures de guichet.

Le but de cette modification est de vous offrir un meilleur service :

- en augmentant notre présence dans vos cités et à proximité de vos centres d'intérêt ;
- en assurant un service flexible à l'attente de vos besoins ;
- en vous accueillant sur rendez-vous au commissariat ou dans un endroit à convenir.

A partir du 1er février 2017, les informations pour prendre contact avec votre commissariat se présentent comme suit :

Adresse postale

B.P. 33
L-5501 Remich

Heures de guichet

Lundi, Mercredi et Vendredi
13h00 à 15h00

Tél. : (+352) 244 77-200
Fax : (+352) 244 77-299
E-mail : police.remich@police.etat.lu

Adresse géographique

2, route de l'Europe
L-6531 Remich

Heures de fonctionnement :

En dehors des heures de guichet, vous pouvez joindre les agents du commissariat par téléphone ou par l'interphone installé à l'entrée du commissariat.

Prenez contact avec votre policier local pour fixer un rendez-vous.

En cas d'urgence :

contactez immédiatement le numéro d'appel d'urgence

113

Il vous est aussi loisible de vous adresser au commissariat de Mondorf, qui travaille en étroite collaboration avec le commissariat de Remich. Les informations pour prendre contact avec le commissariat Mondorf se présentent comme suit :

Adresse postale

B.P. 57
L-5601 Mondorf

Heures de guichet

Mardi et Jeudi
13h00 à 15h00

Tél. : (+352) 244 75-200
Fax : (+352) 244 75-299
E-mail : police.mondorf@police.etat.lu

Adresse géographique

32, route de Remich
L-5650 Mondorf

Réckbléck

État civil

Mariages

PACE Salvatore
& PICA Letizia
02.12.2016

KÖPPEN Theodorus
& THAOTHO Mathinée
16.12.2016

MELO SANTOS
Mickael & GONÇALVES
MENDES Cindy
17.12.2016

RODRIGUES MEIRELES
Alceu & MENESES
CARDOSO Isabel
21.01.2017

Pacs

COLLÉ Claude
Nicolas & WADLÉ
Laurence Colette
23.12.2016

PRUMBAUM Christophe
& SCHMIDT Mandy
29.12.2016

CHAGNEAU Ken
& LACOSTE Liz
30.01.2017

Décès

KLEIN Edith Marie Louise
11.12.2016

LOMMEL Marie Irène
vve. KOHNER Jean Pierre
21.12.2016

REDING Justine
26.12.2016

PETERS Henri
27.12.2016

BERTRAND Yvette Irène
Madeleine vve. COLLOMBAT
Alfred Jean Eugène
03.01.2017

GONCALVES CARDOSO
Antonio José vf. DA PONTE
MENEZES Maria Julia
13.01.2017

FRIEDGEN Albert Henri
ép. KRIER Georgette
Nicole Jeanne
15.01.2017

STEPHANY Joseph Jean Paul
ép. THEISEN Jeanne
20.01.2017

Naissances

BECKER LAMPERTZ
Jaimy Jean
09.12.2016

SCHROEDER Enya
12.12.2016

DIAS Mariana Kimberley
14.12.2016

‹ 16.12.2016
KÖPPEN Theodorus
& THAOTHO Mathinée

17.12.2016 ›
MELO SANTOS
Mickael & GONÇALVES
MENDES Cindy

‹ 21.01.2017
RODRIGUES MEIRELES Alceu
& MENESES CARDOSO Isabel

Réckbléck

Galerie

DIR SIDD OP ENGER VUN DËSE FOTOEN A WËLLT SE GÄR GESCHÉCKT KRÉIEN?
Da schéckt eis eng E-mail: buet@remich.lu

Personaléirung - Pensioun / Ovation – Retraite
Misch Faramelli - 16.12.2016

Joresofschloss / Fin d'année
Bodyshape - 19.12.2016

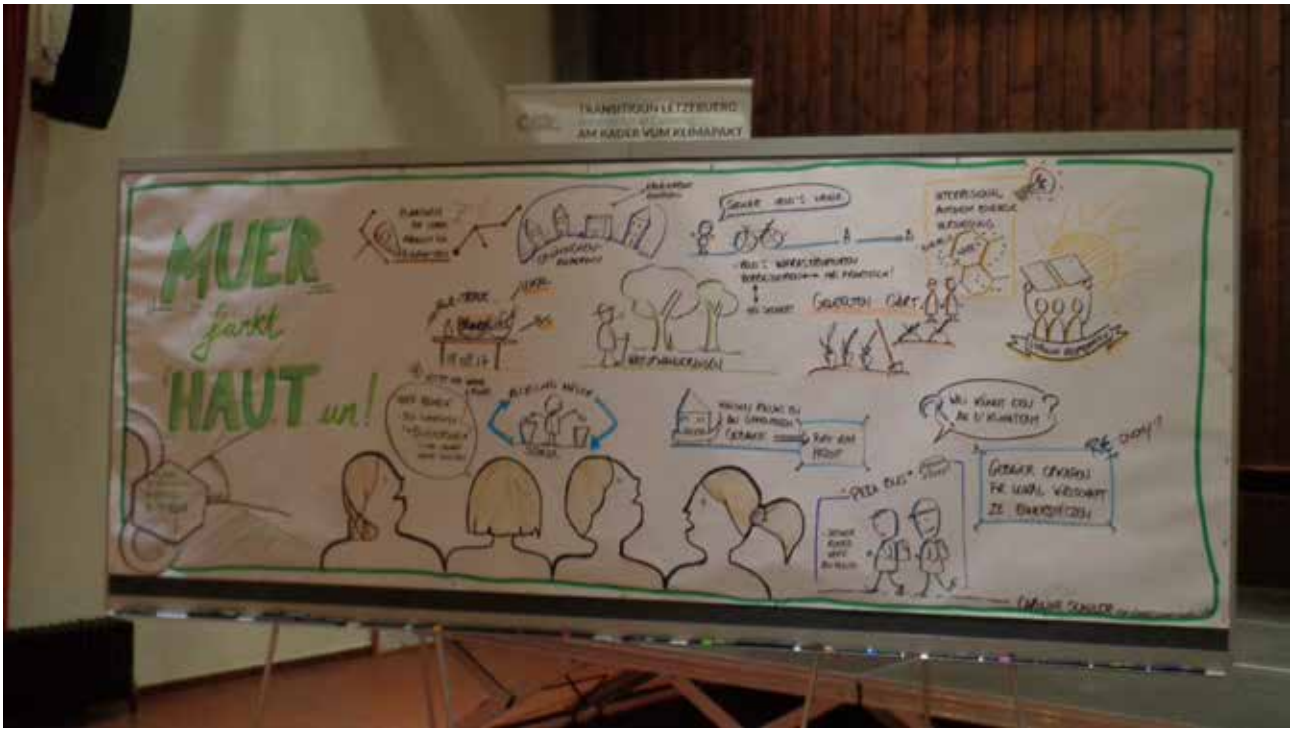
Eirung 90-Jähreg / Fête 90e anniversaire (Jousefshaus) - 09.01.2017

Éischten Trëppeltour vum neie Joer / Première randonnée en 2017- 07.01.2017

Verwaltungsrat des Altersheimes mit dem Schöffenrat / Conseil d'Administration Maison de retraite avec le Collège échevinal - 01.2017

Konferenz „Krebsforschung und Blutkrankheiten" Conférence, «Cancérologie et maladies sanguines» 25.01.2017

Filmvorführung „DEMAIN" / Projection du film «DEMAIN» - 31.01.2017



Fairtrade Brunch - 12.02.2017

Fairtrade Brunch - 12.02.2017

Agenda

Mäerz - Abrëll

Schéckt eis är Manifestatioun op:
Envoyez votre manifestation à:
buet@remich.lu

MÄERZ

DIENSTAG NACHMITTAGS / LES MARDIS APRÈS-MIDI

- 14h00-18h00
- «Al Schoul» | 1 rue Neuve – Remich
- Die AMIPERAS bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tag der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen / *L'AMIPERAS offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*
  Org: Amiperas

Mëttwoch, den 1.

STRÉIMÄNNCHEN

- Start vom Umzug / *Départ du cortège:* 19h30
- Café Fuesend (route de Luxembourg – rue du Bois)
- Am Aschermittwoch wird das Ende der närrischen Zeit eingeleitet und der Winter "verbannt". Programm: Umzug durch die Straßen von Remich (rue de la Gare – Hierzigsberg – rue Dauvelt – rue St-Nicolas – Esplanade – Dr. F. Kons-Platz – rue de Macher – Place du Marché – Grenzbrücke). Gegen 20 Uhr wird die Strohpuppe (Stréimännchen) auf der Brücke angezündet und in die Mosel geworfen. Neben guter Stimmung ist auch fürs leibliche Wohl gesorgt mit Glühwein, Kartoffelpuffern und dem gebackenen Fisch.
  Le mercredi des cendres marque la fin du carnaval et de l'hiver avec l'incinération du «Stréimännchen» (poupée en paille). Programme : cortège à travers les rues de Remich (rue de la Gare Hierzigsberg – rue Dauvelt – rue St-Nicolas Esplanade – Place Dr F. Kons – rue de Macher Place du Marché – pont frontalier). Vers 20 h 00 le «Stréimännchen» est brûlé et jeté dans la Moselle. Bonne ambiance, vin chaud, galettes de pommes de terre et poissons frit.
  Org.: Harmonie Municipale Concordia Remich

Donneschdeg, den 2.

WUNNEN ZU LËTZEBUERG KONFERENZ / CONFÉRENCE
- 19h00
- Schul- und Sportzentrum "Gewännchen" / *Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- Themen / *Sujets:*
  - Vorstellung des Ministeriums und der Wohnungspolitik / *Présentation du Ministère et de la politique du logement*
  - Unterstützungen zum Wohnungsbau / *Aides au logement individuelles et à la pierre*
  - Baulücken / *Terrains vagues*
  - Soziale Mietverwaltung / *Gestion locative sociale*
  - Vorstellung öffentlicher Bauträger / *Présentation des promoteurs publics*
  - Steuerliche Vorteile / *Avantages fiscaux*

  Informationsstände / *Stands d'information:*
  - *Service des Aides au Logement*
  - *Fonds du Logement*
  - *Société Nationale des Habitations à Bon Marché*
  - *Agence Immobilière Sociale*
  - *Myenergy*
  - *Administration des Contributions directes*
  - *Administration de l'Enregistrement et des Domaines*

  Eintritt frei / *Entrée libre*
  Org.: *Ministère du Logement*
  www.logement.lu

Samschdeg, de 4.

WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM
- 09 h 30 - 11 h 30
- Start / *Départ:* Place Dr F. Kons
- Programm / *Programme:* Route ändert monatlich / *itinéraire change mensuellement* Aperitif / Essen auf Anfrage / *Apéritif / repas sur demande* Org.: Drittalterskommission / *Commission du 3e âge*
- Kontakt / *Contact* : Aly Thommes athommes@pt.lu

BUERGBRENNEN
- 18h30
- Start des Umzugs vor dem Rathaus in Richtung Wald "Gewännchen" / *Départ du cortège devant l'Hôtel de Ville en direction de la forêt «Gewännchen»* Org.: Guiden a Scouten

Mëttwoch, den 8.

BICHERBUS
- 13h20-13h40
- Esplanade
- Der „Bicherbus" ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. *Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.* www.bicherbus.lu, bicherbus@bnl.etat.lu

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
- 19h30
- «Al Schoul» | 1, rue Neuve – Remich
- Org.: Geschichtsfrënn

Freideg, den 10.

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
- Kulturzentrum Greiveldingen / *Centre culturel Greiveldange*
- Org.: Pompjeeën B-R-S

Méindeg, den 13.

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
- 20h00
- «Al Schoul» | 1, rue Neuve – Remich
- Org.: Fraen a Mammen

Mëttwoch, de 15.

INFOVERSAMMLUNG FÜR ELTERN / SOIRÉE D'INFORMATION POUR PARENTS
- «Al Schoul» | 1, rue Neuve – Remich
- Infoabend Übergang von der Grundschule zum Lyzeum / Soirée d'info sur le passage du cycle 4.2 vers le lycée Org.: Maacher Lycée | www.maacherlycee.lu

Donneschdeg, de 16.

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉ GÉNÉRALE
- 20h00
- Scoutschalet / Buschland
- Org.: Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten

Samschdeg, den 18.

TURN GALA / GALA GYMNIQUE
- 17h30
- Schul- und Sportzentrum "Gewännchen" / *Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- Org.: Cercle de Gymnastique Remich

GROUSS BOTZ / GRAND NETTOYAGE
- Start / *Départ:* 09h30
- Schul- und Sportzentrum "Gewännchen" / *Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- Ob Einwohner, Firma oder Verein... Alle können bei der großen Putzaktion in Remich mitmachen. Zum Abschluss gegen 13 Uhr lädt die Stadt Remich auf einen Umtrunk und Gutes vom Grill ein. *Participez en tant que particulier, société ou association au grand nettoyage des alentours de Remich. Vers 13h00 la Ville de Remich offrira une petite agape.* Schreiben Sie sich bitte bis zum 06. März 2017 ein / *Veuillez svpl vous inscrire jusqu'au 06 mars 2017 :* info@remich.lu Org.: Stadt Remich & Umweltkommission / *Ville de Remich & Commission de l'Environnement*

Méindeg, den 20.

RÉIMECHER MOART NEW
- 15h00-19h00
- Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
- An jedem 3. Montag im Monat bieten lokale und regionale Händler ihre Frischprodukte an. *Ce marché dit de consommation s'installe chaque 3e lundi du mois avec des stands alimentaires de producteurs locaux et régionaux.* Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich* visitremich.lu | visit@remich.lu

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
- 19h00
- «Al Schoul» | 1, rue Neuve – Remich
- Org.: Syndicat d'Initiative

Dënschdeg, den 21.

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
- 19h30
- «Al Schoul» | 1, rue Neuve – Remich
- Org.: Entente vum Gréin

Freideg, de 24.

AFTERWORK-PARTY – DJ GIBBES CREW
Ab / *À partir de*: 16h30
Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
Org.: Harmonie Municipale Concordia
Eintritt frei / *Entrée libre*

Samschdeg, de 25.

MALLE ALAAF – DJ AL / LORENZ BÜFFEL
Ab / *À partir de*: 21h00
Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
Org.: Harmonie Municipale Concordia
Eintritt frei / *Entrée libre*

Sonndeg, de 26.

KARNEVALSUMZUG / CAVALCADE
14h30
Start / *Départ* route de Luxembourg
Großer Karnevalsumzug durch die Straßen
Grand cortège de carnaval à travers les rues
Org. : Comité d'organisation de la cavalcade
Eintritt / *Entrée:* 5 €
1 €/Eintritt wird an die Télévie a.s.b.l. Remich gespendet / *1 € / entrée sera versé à la Télévie a.s.b.l. Remich*

AFTER CAVALCADE PARTY
Nach dem Karnevalsumzug / *Après la cavalcade*
Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
Org.: Harmonie Municipale Concordia
Eintritt frei / *Entrée libre*

Mëttwoch, den 29.

KLEIDERSAMMLUNG / COLLECTE DE VIEUX VÊTEMENTS
Sammlung von alten Kleidern und Schuhen für die „Aide aux enfants handicapés". Bitte die Tüten gut verschließen und gut sichtbar auf dem Bürgersteig vor **7 Uhr abstellen**. / *Collecte de vieux vêtements et chaussures pour l'Aide aux enfants handicapés. Veuillez mettre les sachets fermés bien visiblement sur le trottoir pour* ***07h00 au plus tard.***
Org.: Aide aux enfants handicapés, in Zusammenarbeit mit der Stadt Remich / *en collaboration avec la Ville de Remich*

BICHERBUS
13h20-13h40
Esplanade
Der „Bicherbus" ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. *Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*
www.bicherbus.lu, bicherbus@bnl.etat.lu

Donneschdeg, den 30.

POTEROWEND – MESA DE CONVERSA – TABLE DE CONVERSATION – TALKING TIME
P.12
19h30
Veräinshaus | Montée St. Urbain – Remich
Diesmal unter dem Motto „Eins, Zwei, Drei... Grimm", ein Tell-Programm mit Marc Van Moer (Erzähler) und Charly Timmermans (Akkordeon) – bekannte Märchen der Gebrüder Grimm durchsetzt mit Sing-along Songs, eine kleine Auswahl von 3 Märchen in 3 Sprachen: Luxemburgisch, Französisch und Niederländisch. / *Soirée à thème avec Marc Van Moer (Narrateur) et Charly Timmermans (Accordéon) : célèbres contes des frères Grimm accompagnés de chansons – 3 contes en 3 langues: luxembourgeois, français et néerlandais.*
Org.: Integrationskommission / *Commission de l'Intégration*

ABRËLL

DIENSTAG NACHMITTAGS / LES MARDIS APRÈS-MIDI
14h00-18h00
«Al Schoul» | 1 rue Neuve – Remich
Die AMIPERAS bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tag der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen / *L'AMIPERAS offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*
Org: Amiperas

Samschdeg, den 1.

WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM
09h30-11h30
Start / *Départ* Place Dr F. Kons
Programm / Programme :
Route ändert monatlich / *itinéraire change mensuellement*
Aperitif / Essen auf Anfrage / *Apéritif / repas sur demande*
Org.: Drittalterskommission / Commission du 3e âge
Kontakt / Contact: Aly Thommes athommes@pt.lu

GALA DINNER
P.27
19h00
River Diva

Dënschdeg, den 11.

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
19h30
«Al Schoul» | 1, rue Neuve – Remich
Org.: Amis du Jumelage Remich-Bessan

Freideg, de 14.

GEBAKE FËSCH
- 11h00-14h00 & 17h00-20h30
- Hall polyvalent Bous
- Spende von 1 €/Fisch an die Télévie a.s.b.l. Remich */ 1 €/poisson sera versé à la Télévie a.s.b.l. Remich*
  Nur auf Bestellung bis zum 7. April 2017 / *Uniquement sur commande jusqu'au 7 avril 2017.*
  Preis: 17 €/Fisch / *Prix : 17 €/poisson*
  Option: Fischstäbchen für die Kinder / *Bâtonnets de poisson pour les enfants*
  Org.: Supperterclub Union Remich-Bous
- Réservation: Tél.: 35 93 72 | fesch@urb.lu

Méindeg, de 17.

RÉIMECHER MOART
- 15h00-19h00
- Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
- An jedem 3. Montag im Monat bieten lokale und regionale Händler ihre Frischprodukte an. *Ce marché dit de consommation s'installe chaque 3e lundi du mois avec des stands alimentaires de producteurs locaux et régionaux.*
  Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*
  visitremich.lu | visit@remich.lu

Samschdeg, den 22.

TÉLÉVIE SPENDENZENTRUM / CENTRE DE PROMESSE TÉLÉVIE
- Dr. F. Kons-Platz / *Place Dr F. Kons*
- Org.: Stadt Remich & RTL / *Ville de Remich & RTL*

P.26

Donneschdeg, de 27.

ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNG „125 JAHRE LUXEMBURGER DYNASTIE" / VERNISSAGE DE L'EXPOSITION «125 JOER LËTZEBUERGER DYNASTIE»
- 19h00
- «Al Schoul» | 1 rue Neuve – Remich
- Ausstellung bis zum 07. Mai 2017 / *Exposition ouverte jusqu'au 07 mai 2017*

P.20

POTEROWEND – MESA DE CONVERSA – TABLE DE CONVERSATION – TALKING TIME
- 19h30
- Veräinshaus
- 19h30
- Veräinshaus | Montée St. Urbain - Remich
- Ein geselliger Abend zwischen Luxemburgern und Nicht Luxemburgern, jeden letzten Donnerstag im Monat. / *Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.*
  Org.: Integrationskommission / *Commission de l'intégration*

28 – 30.

AUSSTELLUNG „125 JAHRE LUXEMBURGER DYNASTIE" / EXPOSITION «125 JOER LËTZEBUERGER DYNASTIE»
- 14h00-17h00
- «Al Schoul» | 1 rue Neuve – Remich
- Ausstellung bis zum 07. Mai 2017 / *Exposition ouverte jusqu'au 07 mai 2017*

Samschdeg, den 29.

KINDERFLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES POUR ENFANTS
- 14h00-18h00
- Schul- und Sportzentrum "Gewännchen" / *Centre scolaire et sportif «Gewännchen»*
- Kleider, Babyartikel, Kleinkinderbedarf, Bücher, Playmobil, Lego und Co. – kostenlose Teilnahme / *Vêtements, articles de bébé, livres, Playmobil, Lego et co. – Participation gratuite*
  Org.: Stadt Remich / Ville de Remich
- Kontakt / *Contact :* carole.sitz@remich.lu / muriel.kayser@remich.lu

Sonndeg, den 30.

SPARGELEN À GOGO
- Ab/ Àpd. 11h00
- Scoutschalet/Buschland
- > Menu 1: Spargeln mit Schinken / *Asperges avec jambon* > 24 €
  > Menu 2: Spargeln mit Mousseline-Sauce / *Asperges avec sauce mousseline* > 20 €
  > Menu 3: Spaghetti > 10 €
  Anmeldung bis zum 20. April 2017 durch Überweisung des Betrags auf das Konto LU70 0090 0000 1188 5704 (CCRA) mit dem Vermerk "Name, Personenanzahl + Auswahl des Menus". / *Inscription jusqu'au 20 avril 2017 par virement au compte LU70 0090 0000 1188 5704 (CCRA) avec la mention "Nom, Nombre de personne + Choix Menu"*
- Tél.: 621 143 934

Impressum

Cover
„Willkommen in Remich" – Blick vom „Scheierbierg" auf die Stadt Remich
„Bienvenue à Remich" – Vue panoramique du point de vue «Scheierbierg» de la Ville de Remich

De Buet
Editioun Mäerz & Abrëll 2017

Redaktioun
Koordinatioun: Gemeng Réimech
Kollaboratioun: Photofrënn Réimech, Claude Hermann, Télévie a.s.b.l. Remich, Désirée Lindenlaub, Navitours, B.I.R.K., Bicherthéik, Jonk Entrepreneuren, Muselnascht, Croix-Rouge Sektioun Remich, Syndicat d'Initiative

Design
MOSKITO
20, rue des Sangliers
L-7344 Steinsel
Tél.: (+352) 26 33 44 82
Fax: (+352) 26 33 44 81
www.moskito.lu

Drock
Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél.: (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810

FSC
www.fsc.org
RECYCLED
Paper made from recycled material
FSC® C018673

VISIT REMICH

HIGHLIGHTS MÄERZ & ABRËLL

- **01.03** Stréimännchen
- **20.03** Réimecher Moart NEW
- **26.03** Cavalcade
- **01.04** Télévie Gala Dinner | River Diva
- **22.04** Télévie – Remich Centre de promesse
- **29.04** Kannerfloumoart NEW

Weitere Infos unter visitremich.lu
Plus d'infos sur visitremich.lu

LIKE „VISITREMICH“ ON FACEBOOK